

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

št. 4 (1188)
Cedad, četrtek, 29. januarja 2004

naroči se
na naš
tednik



Že 30 let parhajam na vaše domuove

Dragi bralec an naročnik, z lietošnjim januarjem je že trideset let, ki Novi Matajur parhaja v tvojo hišo (še vič, če stiejemo Matajur, ki je pred njim že od oktobra 1950, darzu živo slovensko besiedo po naših vaseh an dolinah). Casopis je januarja 1974 vzeu v svoje roke an h sarcu naš Dorič - Izidor Predan an ga je se buj parblizu beneskim ljudem, z njim smo napravli dugo an lepo pot. Pa brez vas an vaše podpuore, dragi bralci, bi se naš glas že kada zgubu an ugasnu.

Bi nam zmanjkala energija an usahnile moči, če ne bi videli, ki dost ljudi z veseljem an radoviednostjo vzame v pest an bere naš casopis, ki dost ljudi ga čaka po naših vaseh an se buj po sviete, ki dost starih an mladih se je na njega straneh učilo prebierat po sloviensko, če ne bi paršlo na našo mizo tarkaj vaših novic an pisem, novih an starih fotografij, če ne bi imieli vi an mi tako močno ljubezan do naše materne besiede an domače dezelice, ki je buozca, revna an previč zapuščena, a za nas narlieuša na sviete.

Zatuo na tel naš trideseti nuov rojstni dan se zelimo za hvaliti parvo vam, bralci, za vašo podpuoro an se povese- liti z vami, se posebno s tisti- mi - an vas nie malo -, ki ste že trideset let naši zvesti naročniki.

30. rojstni dan je tudi parložnost za pohvalit an zahvalit vse tiste ljudi, ki nam od številke do številke pomagajo pisat naš tednik, poglobit posamezne tematike, od blizu spoznati naš teritorij an našo skupnost, ki od bregov, od proda Nadiže sega do Muzcev, Kanina an Svetih Visarij.

(jn)

beri na strani 9

Trideset in več let delovanja "Nediže"

Pred 30 leti, tananko januarja 1974, je bila uradna, pred notarjem potrjena ustanovitev Studijskega centra Nediža.

Dejansko pa je skupina, ki se je zbrala na pobudo profesorja Pavla Petričiča, delovala že prej. Tako je na primer že maja 1973 Nediža priredila v Cedadu zelo odmevno srečanje o "slovenski skupnosti v Furlaniji" z referati samega Petričiča in drugega duhovnega očeta društva, arhitekta Valentina Simonitti- ja.

Tudi predgovor k ponatisu knjige Carla Podrecca Slavia Italiana, ki je izšel sele leta 1977, nosi datum 23. junija 1973; nastal pa je po vrsti sestankov in diskusijskih srečanj, namenjenih najprej izbiri in nato analizi ponatisnjenega dela, v bistvu pa tudi in predvsem načrtanju poti, na katero naj bi se podal ta nov subjekt na našem kulturnem pozorišču.

Beppino Crisetti
beri na strani 3

La visita segue l'approvazione del decreto sulla delimitazione territoriale

Berlusconi a Lubiana in un clima disteso

Porzûs, la memoria e la riconciliazione



L'on. Violante tra don Redento Bello e Vanni Padoan

"La storia siamo noi" cantava De Gregori, la storia è Porzûs, con tutta la sua tragicità, la storia sono don Redento Bello (Candido) e Giovanni Padoan (Vanni) che si abbracciano, la storia sono i giovani studenti di Faedis ed Attimis. (m.o.)

leggi a pagina 8

Venerdì 30 gennaio il Presidente del consiglio Silvio Berlusconi sarà in visita a Lubiana dove ci sarà l'incontro della Quadrilaterale che unisce Italia, Slovenia, Ungheria e Croazia. L'incontro avviene in un momento in cui i rapporti tra Roma e Lubiana stanno vivendo una fase positiva, come hanno confermato alcuni giorni fa a Gorizia in un incontro promosso dalla SKGZ il sottosegretario alla Farnesina Roberto Antonione ed il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel.

Il 1. maggio è una data importante perché la Slovenia entra finalmente nell'Ue, ha detto Antonione, ma ciò accade sul piano formale perché per lo Stato italiano è come se lo fosse già. L'apporto della Slovenia è considerato concreto, paritario, la sua adesione all'UE poggia su basi reali. Il sottosegretario Antonione ha parlato di "perfetta sintonia e sinergia di Italia e Slovenia" e delle due diplomazie nella recente conferenza intergovernativa di Napoli dove hanno inserito nella "quick list" delle priorità di intervento il Corridoio 5, ma anche un esplicito riferimento nel trattato alla questione delle minoranze. "La minoranza italiana in Slovenia e la minoranza slovena in Italia sono un valore aggiunto straordinario", ha aggiunto Antonione, "ma quanto tempo ci abbiamo messo a capirlo! Alle sue parole ha fatto eco anche il ministro Rupel sottolineando l'identità di vedute tra i due paesi ed il ruolo delle minoranze come elemento di collegamento e coesione.

La questione della minoranza slovena sarà uno degli argomenti all'ordine del giorno nell'incontro tra i presidenti Berlusconi e Rop. La visita del nostro premier del resto avviene pochi giorni dopo che il

Consiglio dei ministri ha approvato il decreto con l'elenco dei Comuni in cui verrà applicata la legge di tutela della minoranza slovena. Un passo importante, indispensabile, che ha sollevato un polverone soprattutto nella destra triestina. Il testo del decreto non è noto, ma dalle notizie trapelate risulta che nell'elenco sono stati inclusi tutti i 32 comuni indicati dal Comitato paritetico, con la sottolineatura che nei centri di Gorizia, Trieste e Cividale sono garantiti i diritti individuali attraverso l'ufficio per gli sloveni.

segue a pagina 4

S. Pietro per la media bilingue

Un ordine del giorno del Comune di S. Pietro al Natissone appoggia la richiesta del Consiglio di circolo dell'Istituto per l'istruzione slovena di istituire una scuola media bilingue. Un documento, quello presentato dal vicesindaco Nino Ciccone sia in italiano che in sloveno nella seduta di venerdì 23 gennaio, che appoggia le istanze degli operatori e dei genitori della scuola bilingue di S. Pietro "che da venti anni ha ricordato Ciccone - portano avanti un'iniziativa che ha fatto crescere il numero di alunni frequentanti ed ha elevato il livello qualitativo dell'istruzione".

segue a pagina 4



Objem družin, ko so se planinci PdB varili damu O ACONCAGUI NA STRANI 6 IN 7

Nove povezave med emigranti an našo deželo

Skupina mladih emigrantu, ki imajo soje korenine v Benečiji (z njim so čedajski župan Vuga, župan Podutane Giuseppe Sibau an predsednik Zveze Slovenci po svetu Dante Del Medico) an ki kupe z drugimi sledijo tele tedne, do 15. februarja, bogatemu programu za spoznavanje zgodovine an kulture Furlanije in Benečije. Mladi so paršli taz Argentine, Čileja, Brazilije, Avstralije an Kanade. V sriedo, 28. so bli gostje čedajskega kamuna



Presentati venerdì 23 gennaio a S. Pietro finalità e statuto

Pro loco della Slavia, si fanno i primi passi

La Pro loco Valli del Natisone - Nadisne doline incomincia a muovere i primi passi. Venerdì 23 gennaio l'iniziativa è stata presentata a San Pietro al Natisone in un incontro pubblico in cui sono stati illustrati anche i passaggi principali dello statuto. Come ha spiegato Antonio De Toni, si tratta di un importante strumento operativo,

previsto anche nel Piano di sviluppo delle Valli del Natisone, presentato in novembre al vicepresidente della Giunta regionale Moretton a Clodig e che il Consiglio regionale con un voto unanime ha deciso di sostenere.

La Pro loco Valli del Natisone - Nadisne doline, che intende coinvolgere sette comuni, persegue lo sviluppo

turistico, culturale e socio-economico delle valli del Natisone, intende promuovere e valorizzare la cultura slovena locale e favorire un turismo sostenibile, rispettoso delle caratteristiche ambientali, storiche e umane della Slavia. Per conseguire questi obiettivi realizzerà manifestazioni, convegni, spettacoli, materiale informativo e tutte

le altre attività istituzionali di una pro-loco. Antonio De Toni ha anche precisato che aderirà all'Associazione delle Pro - loco del Friuli Venezia Giulia.

All'incontro di S. Pietro c'è stata una vivace discussione, sono state fatte delle proposte di miglioramento dello statuto, si sono registrate anche le prime adesioni. Il prossimo passo sarà quello di formalizzare dal notaio la costituzione della Pro - loco ed aprire la campagna di adesioni. Possono iscriversi tutti i cittadini delle valli del Natisone o quanti vi operano per favorire la crescita sociale, culturale ed economica che, naturalmente, si riconoscono nel suo statuto.

V Bruslju so zadovoljni z imenovanjem



Predsednik vlade Anton Rop je sporočil, da bo za kandidata za evropskega komisarja predlagal ministra za evropske zadeve Janeza Potočnika. O njegovem predlogu bo vlada odločala na seji konca tega tedna. Po Ropovem mnenju je Potočnik najboljši in najkompetentnejši kandidat za prestolnico evrokracije. S svojo odločitvijo je pisno seznanil vse prvake parlamentarnih strank, predsednika republike in državnega zbora ter predsednika odbora DZ za zunanjo politiko. Slednjemu je še predlagal, naj se odborniki opredelijo do predloga in s Potočnikom opravijo pogovor.

O predlogih nekaterih, med drugim SLS, SDS in NSi, naj za evropskega komisarja predlaga tri kandidate, je predsednik vlade dejal, da so upoštevali tudi takšne možnosti, preverili pa so tudi, kako so ravnali v drugih državah. Niti ena od kandidat za vstop v Unijo ni predlagala več kot enega kandidata. V pogovorih s predsednikom evropske komisije so se dogovorili, da je povsem ustrezno, če predlagajo le enega kandidata.

Katero področje naj bi Potočnik pokrival v Bruslju? Rop pravi, da je bilo govora o več potencialnih področjih, od ekonomije in ekonomskega razvoja do ekonomske politike. Na vprašanje, kdo bo Potočnika nasledil na ministrskem položaju, pa premier ni mogel odgovoriti konkretno, češ da je za to še nekoliko prezgodaj, dodal pa je, da pogovori že potekajo. Iz neuradnih virov se vse bolj govori o Zoranu Thalerju, bivšemu znanjmu ministru iz vrst LDS.

Imenovanje Janeza Potočnika za prvega slovenskega komisarja ni presenetilo nikogar v prestolnici EU, kjer že od pogovora premierja Antona Ropa z Romanom Prodiem ni bilo posebnih dvomov, da se bodo v Ljubljani odločili za donedavnega pogajalca. V palači Breydel so diplomatsko uglajeno dejali, da je Potočnik "odličen kandidat", vendar nameravajo uradno oceno objaviti šele, ko bo predsednik Prodi iz desetih prestolnic prejel imena vseh komisarjev. Rok poteče konec februarja, vendar je kar šest od desetih vlad že sporočilo ali vsaj napovedalo imena izbrancev. Šef komisije lahko načeloma zavrne predlaganega kandidata, vendar na sedežu evrokracije tako možnost izključujejo z argumentom, da je bil Romano Prodi ves čas v stikih z vladami pristopnic, zato je morebitne kritične pripombe lahko povedal že krepko pred uradno objavo imen perspektivnih komisarjev.

Janeza Potočnika in drugih devet bodočih komisarjev - do 1. novembra bo Prodijska garnitura imela 30 članov, kajti pet največjih držav (Nemčija, Francija, Velika Britanija, Italija in Spanija) lahko do imenovanja nove ekipe ohrani po dva "zastopnika" - morajo najprej potrditi šefi držav ali vlad na bruseljskem vrhu 25. in 26. marca. Novoimenovani komisarji bodo zatem - najverjetneje med 13. in 15. aprilom - povabljeni na "zaslišanja" pred odbori evropskega parlamenta. Ognjeni krst za deseterico novincev ne bi smel biti posebej težaven, saj v šestmesečnem "mandatu" se ne bodo imeli portfeljev. (r.p.)

Slovenske manjšine se povezujejo

Med organizacijami Slovencev v Furlaniji-Juljski krajini, Avstriji in na Madžarskem nastaja skupno koordinacijsko telo. Prvič je predlog prišel v javnost decembra lani v Trstu ob zaključku programske konference slovenske manjšine. In prav Slovenska kulturno-gospodarska zveza in Svet slovenskih organizacij sta dali pobudo za prvo srečanje, ki je bilo v soboto 17. januarja v Ovčji vasi v Kanalski dolini.

S prvim majem, ko bo

Slovenija vstopila v Evropsko unijo, se bodo vsi Slovenci znašli pod skupno streho, začel se bo proces integriranja ob meji, ki bo v kratkem izginila. Smiselno in koristno je, da se povezovalje okrepi in razvija tudi na ravni civilne družbe, sta na sestanku obrazložila Rudi Pavšič in Sergij Pahor. Nastali bodo novi pogoj življenja in delovanja, odprle se bodo nove možnosti za sodelovanje tudi v okviru evropskih projektov.

Koordinacijsko telo kro-

vnih organizacij bi mimo tega lahko bilo učinkovito sredstvo tudi v odnosu do Slovenije, kjer bi se manjšinske organizacije lahko predstavile bolj usklajeno. Tretje zelo pomembno poglavje je vloga manjšin v nastajajoči evroregiji, projekt v katerega sicer bi se morali vključiti tudi Slovenci na Hrvaškem in vse ostale manjšine alpsko-jadranskega območja, ki naj jih zaobjame evroregija.

Zamisel o skupnem koordinacijskem telesu so po-

dpri Marjan Sturm, predsednik Zveze slovenskih organizacij, Jože Wakounig, predsednik Narodnega sveta koroških Slovencev, Branko Lenart, predstavnik Slovencev na Štajerskem (društvo Člen 7) in Jože Hirnok, predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem.

Dogovorili so se tudi o prihodnjem sestanku, ki bo že konec februarja v Celovcu, na dnevnem redu pa bo vprašanje o pristojnostih in prioritetah novega telesa.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Črni vitez Silvio Berlusconi je prejšnji teden proslavljaval desetletnico od dne, ko je stopil v politično areno. Zlobni jeziki pravijo, da je bil tedaj zadolžen do grla, sedaj pa mu kredite vsi ponujajo, saj je najbogatejši Italijan. Res pa je, kot je sam povedal, da je rešil Italijo pred komunizmom, približno tako, kot uredniki glasnika vzhodne Furlanije že pol stoletja stoje na braniku svetih italijanskih meja pred vdorom slovanskih barbarov.

Berlusconi je, po enomesečni odsotnosti in lepotnem kirurškem posegu, s katerim je odstranil gube pod očmi, stopil na oder in udrihal levo in desno. O neuresničenih volilnih obljubah, niti besede. Za draginjo, je dejal, je vsega kriv evro, za katerega sta se - kot znano - zavzemala Ciampi in Prodi. Dve muhi na en mah, čeprav ni povedal, zakaj podobnih podra-

žitev ostali evropski narodi ne poznajo. Morda pa so tam imeli budnejšo vlado, ki ni skrbela samo za gospodarjev žep...

Kot običajno je Berlusconi napovedal glavne teme skorajšnje evropske kampanje, na kateri bo očitno zaigral usodno partijo. Če jo izgubi, bo moral izpreči, saj ne bo več mogel razlagati, da ga je sam Bog mazilil. In tako je s prstom pokazal na komuniste, ki so se vgnezdili v vsak najmanjši kotiček italijanske družbe in, seveda, na sodnike, ki mu gledajo pod prste, ker so slabši od fašistov. Take rehabilitacije fašizma si niti Fini ni pričakoval.

Hkrati Berlusconi napoveduje spremembo ustave, ki bi mu dala vso, prav vso oblast. Predsednik republike bi pomenil manj kot angleška kraljica, ki mora v parlamentu brati premierove govore, sama pa ne sme povedati, kaj misli. Sodnikom bi natakili nagobčnik, ustavno sodišče udomačili, parlament pa bi postal le pustna farsa.

Kako bi zgedel novi režim, ki nam ga

pripravlja mogotec iz Arcora, dokazuje prizor, ki smo mu bili priča vsi naročniki na satelitske programe.

Na enem izmed razpoložljivih kanalov so namreč prikazovali "Dvoglavca ne-navadnega" z Dariom Fojem in Franco Rame. Gre za komedijo, v kateri Nobelovec za literaturo prikazuje stvar, nastal iz genetske združitve med Berlusconi in Putinom. No, komedijo smo lahko gledali, slišali pa nismo ničesar. Na zahtevo Berlusconijsve desne roke Marcella dell'Utrija so namreč izklopili glas, da bi ljudje ne slišali besedila. Gledali smo nemni film, ne da bi razumeli satire. Pred očmi smo imeli primer goljufije, ko gledalec satelitskega programa plača naročnino za nekaj, česar mu ni dano videti.

V kateri izmed evropskih držav je nekaj takega mogoče? Najbrž niti v zakotni Moldaviji ne.

Tisk nas je te dni spomnil tudi na drugo desetletnico, odkar je krmilo skrajno levičarske stranke prevzel Fausto Bertinotti, ki je za enega izmed najuglednejših dnevnikov dal intervju z zgovornim naslovom: Zrusil sem Prodijsvo vlado in se nič ne kesam. Berlusconi piruje, nam pa Bog pomagaj!

Il primo commissario

Il premier sloveno Anton Rop, dopo essersi consultato con i politici sloveni ed europei, ha proposto Janez Potočnik, 45 anni, dottore in scienze economiche e docente alla Facoltà di giurisprudenza, al ruolo di primo membro sloveno della Commissione europea, guidata da Romano Prodi. Qualche critica alla scelta è venuta da parte dell'opposizione slovena, molto positiva l'eco negli ambienti della commissione europea a Bruxelles, dove Potočnik si è guadagnato molta stima e considerazione prima nella veste di capo della delegazione slovena che ha condotto il negoziato nella

Designato il ministro Potočnik

fase di preparazione all'adesione, ed attualmente come ministro per gli affari europei. Il suo mandato avrà una durata limitata e cioè dal 1. maggio al 1. novembre 2004, è molto probabile tuttavia che sarà rinnovato fino all'anno 2009.

Il sì del parlamento

La settimana prossima il parlamento ratificherà il documento di adesione della Slovenia all'UE e questo è l'ultimo passaggio prima del 1. maggio. Il documento, firmato dai dieci paesi candidati il 16 aprile 2003 ad Atene e

che definisce le condizioni dell'adesione, ha un'ampiezza enorme: circa 5000 pagine. Finora è stato ratificato da Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Italia, Irlanda, Portogallo, Spagna, Svezia e Gran Bretagna.

Un nodo da sciogliere

La Corte costituzionale ha ammesso il referendum sui cancellati, una brutta questione che si trascina da tempo in Slovenia. Si tratta di alcune migliaia di persone, originarie delle repubbliche dell'ex Jugoslavia, che erano state can-

cellate dall'albo dei residenti nel febbraio del 1992 perché fino a quel momento non avevano chiesto la cittadinanza slovena o regolato il proprio status di cittadini stranieri. Una vicenda con conseguenze pesanti rispetto al lavoro o la previdenza sociale.

Una sentenza della corte costituzionale dell'aprile del 2003 aveva disposto la loro riammissione nelle liste dei residenti. La vicenda è stata poi strumentalizzata dal centrodestra, che ha accusato queste persone di aver frenato o di essersi opposte all'indi-

pendenza slovena. Reazioni positive, dunque, del centro destra per il referendum ammesso, preoccupazione del governo per una consultazione popolare che potrà evidenziare il livello di xenofobia della società slovena.

E' stata intanto fissata per lunedì la riunione straordinaria del parlamento che prenderà in esame un disegno di legge in materia, proposto dal governo.

In aprile nella Nato

La Slovenia assieme ad altri 6 paesi, invitati alla partecipazione al vertice di Praga

del 2002, con tutta probabilità entrerà nell'Alleanza Atlantica all'inizio di aprile. Lo ha dichiarato martedì 27 gennaio il ministro Rupel a Bruxelles dopo un incontro con il segretario generale della Nato.

In missione a Kabul

Il contingente sloveno che parteciperà alla missione di pace delle forze internazionali in Afghanistan sarà composto da 18 militari e 5 mezzi di trasporto. I primi soldati partiranno per Kabul il 5 febbraio, attraverso Germania e Uzbekistan, gli altri il 25 febbraio direttamente dalla Slovenia. Per l'esercito sloveno sarà l'operazione militare più impegnativa dopo l'indipendenza del 1991.

Kultura

Špeter, trideset let delovanja "Nediže"

A njegovo delo ni izčrpano, še je potrebno in pomembno

s prve strani

Pozoren je bil do naše kulturne stvarnosti in obenem samorasel do take mere, da je odklanjal navezovanje na vsakršne organizirane strukture in vsakršno formaliziranje. Notarsko potrjen ustanovni akt Nediže je bil zatorej le neke vrste "nujno zlo", potem ko so postale jasne težave, ki so izhajale iz neformalnega statusa. Statut pa je bil formuliran tako, da je v največji možni meri ohranjal spontani, neformalni značaj skupine.

Tako se je študijski center Nediza podal na pot odkrivanja naše domače slovenske kulture, na pot ozaveščanja naše skupnosti in vzbujanja zanimanja za našo zgodovino, naš jezik, našo umetnost. Ker so začetno skupino sestavljali predvsem učitelji, se je delovanje centra kmalu usmerilo tudi na didaktično dejavnost.

Prve oblike delovanja so zajemale predavanja, debate, raziskovalno dejavnost. Namen je bil se-



veda predvsem poglobitev določenih vidikov naše zgodovine, naše kulture, naših navad in tudi našega jezika. Prav jeziku je bil posvečen prvi ciklus benečanskih kulturnih dni, ki so potekali v sezoni 1973-74 v Skrutovem. Spodbuda zanje je pršla s polemega seminarja slovenskega jezika, literature in kulture v Ljubljani, kjer smo v stiku s koroskimi udeleženci odkrili Koroske kulturne dneve, Petrič in Simoniti pa sta tudi navezala prve stike s

predavatelji, ki naj bi jih povabili iz Slovenije. S posrečeno formulo, ki je okrog skupne tematike (jezik, zgodovina, umetnost, okolje, gospodarski razvoj ipd.) združila poglede strokovnjakov z obeh strani meje, je centru uspelo oblikovati eno najprodnostnejših pobud na tedanjem kulturnem pozorišču.

Ze leta 1974 sta stekli tudi obe temeljni pobudi za najmlajše, natečaj Moja vas in letovanje Mlada brieza. Natečaj je že takoj ob za-

četku naletel na dober odziv in v teku let se je v arhivu centra nabralo nekaj tisoč otroških prispevkov v narečju, kar predstavlja pravi zaklad in izziv za študijsko obdelavo tega gradiva, dragocene tako s kulturološkega kot s sociolingvističnega vidika. Mlada brieza je zazvela bolj skromno, z omejenim številom vključenih otrok, a se je nato razbohotila predvsem po potresu leta 1976, ko se ji je s pomočjo Rdečega križa Slovenije pridružil tudi obmorski del Barčica moja. Za vasi, kjer je Mlada brieza potekala, predvsem za Dolenji Tarbij, je bil to dogodek, ki je povsem spremenil življenje ljudi, saj je bilo delo zastavljeno tako, da so otroci v svoji raziskovalni vni pretaknili vsak kotiček.

Delovanje je v glavnem slonelo na prostovoljnih osnovah, na žrtvovanju prostega časa; zato naj gre ob tej obletnici tudi zahvala vsem, ki so s svojim delom omogočili uspeh teh pobud.

Od drobne "rdeče" knjižice z referati čedajškega srečanja, ki je izšla leta 1974 kot prvi od zvezkov Nediza, je na pobudo centra Nediza izšla cela vrsta publikacij, ki jih lahko uvrščamo med temeljna dela za poznavanje naše skupnosti, najprej v okviru Založništva tržaškega tiska, pozneje pa v okviru zadruge Lipa. Ob tem ne bo odveč poudariti, da je prav

iz delovanja centra Nediza izšla tudi vrsta novih organizacij in struktur, ki so se nato samostojno uveljavile v našem življenju. Med njimi je gotovo najpomembnejši Zavod za slovensko izobraževanje, ki je izpeljal ambiciozni načrt dvojezične sole, katere potreba je izšla prav iz pobud, ki jih je Nediza namenjala otrokom.

Danes se center Nediza, skupaj z drugimi organizacijami slovenske manjšine, posveča organizaciji tradicionalnih in novih dejavnosti, kot so prireditve ob dnevu slovenske kulture, srečanja in debate, razstave, predstavitev publikacij in filmskih stvaritev, odkrivanje arhivske dokumentacije in podobno. Pred kratkim je bil postavljen novi odbor društva z namenom, da se osredotoči na iskanje in razvijanje novih oblik delovanja, ki naj nadaljujejo doslej opravljeno delo ter obenem nudijo odgovor na današnje nove izzive, s sodelovanjem vseh naših slovenskih ljudi, ki ljubijo svojo zemljo in si želijo, da bi zazvela boljše in sodobnejše, a koreninam zvesto življenje.

Naj mi bo dovoljeno, da posežem tudi k osebnim spominom. Kot mlad profesor sem se po kratkem službovanju v Comegliansu, kjer smo eksperimentirali celodnevno srednjo solo, vrnil v Sv. Lenart. Zdelo se mi je naravno nasloniti pedagoško delo na do-

mačo stvarnost, razmišljati o problematikah naše skupnosti. Srečanje s Pavlom Petričcem mi je veliko pomagalo, spodbujal me je k poznavanju naše kulture in našega jezika, ki smo ga normalno uporabljali za vsakdanje sporazumevanje, a mu ni bilo dovoljeno stopiti v javnost, zasedi uradne, formalne položaje. Tako sem prišel do zavesti, da je potrebno na tak ali drugačen način premostiti ta nenaravni, dvolicični položaj, začeti odkrito razpravo o naših problematikah, jih načeti tudi na institucionalni ravni, brez sramu in pomislekov, ki so nam bili privzgojeni. To svoje ozaveščenje dolgujem prav Pavlu, ki me je vodil na prvih korakih te poti, ki mi je stal ob strani ob delu in prizadevanjih za našo kulturno rast. Naj gre ob skorajšnjem 75. rojstnem dnevu naša misel tudi k njemu, ki mu bolezen ne dopušča, da bi se z nami veselil prehojene poti.

Mislím, da je pot, ki jo je zastavil in ki smo jo skupaj prehodili, privedla do pomembnih rezultatov, ki se kažejo predvsem v vse širšem ozaveščanju naših ljudi. Delo Nedize pa se zdalec ni izčrpano, potrebno in pomembno je tudi danes, če se hočemo skupaj z ostalimi dejavniki uspešno spoprijeti z novimi izzivi in nalogami, ki čakajo našo skupnost.

Beppino Crisetic

Umetniki dveh manjšin

V Gorici so v sredo 28. januarja predstavili tisku zanimivo pobudo, ki poteka pod evropskim okriljem. "Umetniki dveh manjšin - Artisti di due minoranze", je naslov evropskega projekta, nosilca katerega sta Kulturni dom iz Gorice in Italijanska unija, ki povezuje in verjetno prvič skupaj predstavlja italijanske likovnike v Sloveniji in slovenske v Italiji. Njihova dela bodo razstavljena na več potujočih razstav, pobuda pa zaobjema goriski prostor in Benecijo - med sodelujočimi partnerji je namreč tudi Beneska galerija - ter slovensko obalo. Prvo razstavo bodo odprli 8. aprila.

Kulturna pobuda, ki se uokvirja v prireditve ob vstopu Slovenije v Evropsko Zvezo, je deležna finančne podpore evropskega strukturnega sklada iz katerega izhajata program Interreg III Italija-Slovenija in Phare.

Si svolgerà tra Cepletischis e Livek Il Pust sul confine sarà il 15 febbraio

Sono avviati i lavori a Savogna e Livek per preparare l'ormai tradizionale Carnevale tranfrontaliero che si terrà il prossimo 15 febbraio. Si tratta di una manifestazione che ha un grande richiamo anche per la sua valenza culturale. Presenta e valorizza infatti le ricche ed originali tradizioni carnevalesche del Pust delle valli del Natisone e della valle dell'Isonzo che affondano le radici in tempi

remoti quando aveva ancora la valenza di un rito legato alla natura ed ai suoi ritmi.

L'appuntamento è dunque per domenica 15 febbraio alle ore 11 quando si ritroveranno i gruppi mascherati, seguiranno la presentazione dei gruppi e la festa. Alle ore 13 il corteo muoverà alla volta del valico di confine di Polava e di Livek dove è previsto l'arrivo alle ore 13.30 e dove proseguirà la festa.

CEDAD, KNJIZNICA IVAN TRINKO
v petek, 30. januarja ob 18.30

predstavitev

Trinkov koledar 2004

Prisotni bodo nekateri avtorji

Razstava beneških stenskih koledarjev

KULturno DRUStvo IVAN TRINKO

50-letnica smrti Ivana Trinko

Osrednja proslava društva bo 26. junija

V sredo, 21. januarja 2004 se je v Cedadu sestal upravni svet kulturnega društva Ivan Trinko, da bi določil letošnji program delovanja.

Odborniki društva so razpravljali predvsem o pobudah, ki bodo letos obeležile 50 - letnico smrti beneškega duhovnika, narodnega buditelja, pisatelja in učitelja msgr. Ivana Trinko. Osrednja proslava bo 26. junija.

Zaradi pomena, ki ga bodo imele spominske svečanosti in druge pobude študijskega značaja, so na sestanku sodelovali poleg odbornikov tudi Milan Pahor, zgodovinar in direktor Narodne in študijske knjižnice ter Roberto Dapit, profesor slovenske literature na videmski univerzi.

Prisotni so izražali željo, da bi se spomnili na msgr.



Ivana Trinko kot na pesnika, glasbenika, politika ter človeka, ki je iskreno ljubil svojo zemljo, svoj jezik in svojo kulturo. Pomemben cilj spominskih dogodkov pa je tudi v tem, da bi predvsem mlade generacije spoznale plemenite človeške lastnosti in intelektualne sposobnosti beneškega monsinjorja.

Zato, da bi doseglo zasta-

vljene cilje, bo slovensko kulturno društvo iz Cedadu proslavilo Trinkovo 50 - letnico smrti v treh dejanjih. Junija bo slovesna proslava, ki ji bo sledila gledališka predstava s scenarijem sestavljenim na osnovi spisov Ivana Trinko. Septembra bo okrogla miza, na kateri bodo sodelovali s pisnimi referati strokovnjaki, ki proučujejo Trinkovo zapuščino. Organizatorji bodo poskrbeli za to, da bodo referate in drugo se neobjavljeno gradivo zbrali v knjigi, ki bo izšla ob koncu letošnjega leta.

Ze v prihodnjih mesecih se bo društvo pozanimalo pri zasebnikih v Italiji in Sloveniji, ki v svojih knjižnicah se hranijo nepoznane gradivo Ivana Trinko.

Kulturno društvo Ivan Trinko želi namreč povabiti k sodelovanju vse tiste, ki želijo sodelovati pri raziskavah in organiziranju pobud. Kdor je za to zainteresiran, naj se prijavi na sedežu društva v Cedadu: tel: 0432-731386, e-mail: kdi-vantrinko@libero.it.

Naši paglavci

Ivan Trinko

ZIMSKI VEČER - 5
- Hudirja, kaj je to? - sem pomislil. To ni navaden človek; človek ni tako velik! Luna je na polnem sijala v prikazen in prav razločno sem videl senco, ki jo je metala na tla. Tako me je ustrašilo, da se nisem mogel ganiti z mesta.
"Ehe!" je rekel Miha, "torej te je zares."
"Jejec! Jaz ne pojdem tod sama, se podne ne," je pristavila Rezika vsa preplašena.
"Tiho, vidva! Povejte na-

prej!" je pretrgal Pepic.

"No tedaj, stojim in gledam in noge se mi strahovito tresejo."

"Jej! Jaz bi ga ne bil gledal, tekel bi bil na vso moč!" reče Ciril.

"Molci, ti pravim," ponovi Pepic.

"Gledam, stojim in se tresem. Hudie! Kdo bi si mislil! Kaj naj storim? Naprej ne, nazaj ne!"

Strah me je bilo, da mi je sapa zmanjkovala in srce mi je

tolklo kot kladivo. A spaka je stala nepremično, kakor da bi me čakala. - Čakaj ti! - sem mislil, je že dobro, da se ne ganeš. Zna biti, da me nisi zagledal; pa me tudi ne boš! - Pridal sem si srca in začel kobacati po vseh starih gori po senožeti in se tiho plaziti za lesčevjem; le gledal sem po strani na strašilo. Ko pridem gori na Vartača - sem si mislil - se spustim tiho po onem kraju za Gaber, da me ne bo videlo. Pa bil sem tak, da nisem mogel naprej!"

"Jaz pa se nisem tako ustrašil kakor ti," pripomni Miha.

"Jaz pa se nisem tako napil kakor ti. Sedem torej malce za mejo in gledam doli na pot. Bela prikazen je še vedno stala na istem mestu. - Kaj si pripe-to, da se ne ganeš? - sem rekel sam pri sebi. Pogledam bolj natanko in zazdelo se mi je, da nima glave. - Kak zlomek to? - se vprašam. No, ce nima glave, tudi oči in ušes ne bo imelo! Pogum se mi je vračal. Ker sem se bil povselp ze visoko gori, krenem prek travnika in se ustavim za gostim grmom ravno nad spako. Po neprevi-dnosti zganem neko vejo in preplasen ptic sfrfota iz grma in me ustraši. - No vraga se ti me boš strasil! - pomislím, pa

se takoj pomirim in pokukam skozi grm.

"Pogumen pa si bil!" reče Miha.

"Jaz bi se ne bil ustavljal in se manj kupal," reče eden izmed otrok.

"Jaz pa gledam in gledam; ono pa se ni ganilo in se mi ni zdelo podobno ne človeku ne kaki zivini. Ne vem kako se je zgodilo, da se mi je zdril kamen izpod noge in zletel doli po senožeti. - Sedaj bo komedija! - sem mislil ves prestrašen, kajti kamen se je točil naravnost na strašilo. No in kamen se je ustavil prav tik njega na poti in vendar se ni ganilo. Hudirja, saj ni strašilo, mi je šinilo v glavo. Ves osrčen grem nekoliko nižje in vidim naposled, da

je stalo nastavljen pokoncu pri počivalu veliko breme grabljisc, podprto s palico, da ni padlo. Nekdo ga je bil pustil kar na poti."

"Aaaa!" so vzkliknili otroci. Starejši so se zasmeli. Miha je molčal.

"Naglo me mine ves strah in me zgrabi jeza. Skočim doli in z vso silo butnem v neumno butaro, da se je zvalila in potocila doli po senožeti in, Bog mi grehe odpusti, prav hudo zakolnem za njo. No, vidite sedaj, tako je strašilo! Ako bi se ne bil ustavil in pogledal, ampak tekel, bi bil potem pravil in prisegal, da me je strašilo, tako sem bil na prvi mah prepričan da vidim prikazen!"

- gre naprej -

S. Pietro: il consiglio ha discusso e votato il documento

Un bilancio comunale "solido ed equilibrato"



Con i sette voti della maggioranza è stato approvato venerdì a S. Pietro il bilancio di previsione comunale per il 2004. Un bilancio "solido ed equilibrato", secondo il revisore dei conti, che pareggia sulla cifra di 3.369.175 euro.

Rispetto agli anni passati, si è notata qualche nota positiva, dettata, come ha riferito l'assessore Pino Blasetig, da alcune novità contenute nella dichiarazione programmatica della nuova giunta regionale. In particolare, c'è la previsione di maggiore autonomia per le amministrazioni locali riguardo gli investimenti da effettuare. Inoltre, la Regione ha stanziato per i Comuni una cifra pari a circa 10.000 euro in più rispetto agli anni scorsi. Restano così invariate, a S. Pietro, le principali tasse e imposte, dall'Ici alla Tarsu. Il Comune dovrà però fare i conti con un'altra decisione della giunta Illy: le Unioni dei Comuni, finanziate per il 2004, cesseranno di fatto di esistere il prossimo 31 dicembre. I Comuni dovranno quindi decidere tra due opzioni: la fusione o il ritorno a semplici convenzioni. Tenuto conto dei tempi, una scelta a cui saranno chiamati gli amministratori che usciranno vincenti dalle prossime elezioni comunali.

Tornando al bilancio, accanto all'attenzione che l'amministrazione intende continuare a dimostrare nei confronti del polo scolastico e dei settori culturale, sportivo e ricreativo, ci sono gli interventi nei lavori pubblici. Il consiglio ha approvato un programma che prevede per il 2004 la manutenzione della palestra della scuola media (53 mila euro), quella dell'ex istituto magistrale (circa 111 mila euro), la realizzazione di una nuova pensilina per la fermata degli autobus all'incrocio per Vernasso (circa 11 mila euro), la realizzazione di loculi nel cimitero di Azzida (37.800 euro). Nel 2005 si prevedono la manutenzione delle scuole elementari e la realizzazione di loculi nel cimitero del capoluogo. Per il 2006, con una spesa prevista di circa 339 mila euro, è in

S. Pietro per la media bilingue

dalla prima pagina

Il vicesindaco ha ricordato anche il modello utilizzato dalla sua nascita nella scuola bilingue, quello per cui le due lingue vengono insegnate in modo paritetico. Un metodo che dovrebbe essere utilizzato anche nelle medie inferiori.

La reazione dell'opposizione di centro-destra non è stata del tutto negativa. In particolare Sergio Mattelig ha affermato di voler appoggiare un'eventuale istituzione di una scuola media gestita dall'Istituto per l'istruzione bilingue, mentre si è detto contrario all'utilizzo dello stesso metodo usato per le elementari "perché creerebbe differenziazioni tra gli stu-



Nino Ciccone

denti della bilingue e quelli della scuola statale".

Alla fine l'ordine del giorno è stato approvato dalla sola maggioranza, mentre l'opposizione si è astenuta. Ciccone ha auspicato che il ministro Moratti dia il via libera alla creazione di una media bilingue "facendo un'eccezione per l'utilizzo di un metodo scolastico di fatto già acquisito dal Parlamento con la legge di tutela della minoranza slovena".

programma un intervento sulla copertura della scuola bilingue (per alcuni lavori urgenti il Comune dispone già di un finanziamento di 25 mila euro), ha chiarito il sindaco Bruno Dorbò, oltre a lavori di manutenzione della scuola media e a ulteriori opere nel cimitero di S. Pietro.

Al momento della discussione sul bilancio, Sergio Venturini della lista "Progetto per S. Pietro" ha dato un giudizio globale sull'operato della giunta rispetto alle dichiarazioni programmatiche di cinque anni fa. Giudizio negativo, accompagnato dall'annotazione di una "superattività sul tema del bilinguismo". Sergio Mattelig ha parlato di "bilancio deludente e poco chiaro". Il vicesindaco Nino Ciccone ha lamentato come dall'opposizione non sia arrivato "nemmeno un briciolo di emendamento, ma solo critiche".

L'assemblea ha anche discusso e approvato (astenu-

Mattelig e Venturini) una variante al Piano regolatore suddivisa in più punti. Si tratta della trasformazione di un'area della zona industriale che consentirà la realizzazione del caseificio della Latteria di Cividale, della collocazione di un sito di radiodiffusione televisiva nei pressi di Mezzana (un atto dovuto in seguito ad una delibera della Giunta regionale), di una variazione di classificazione di due terreni a Vernassino che consentirà ad una famiglia di emigranti il ritorno nelle Valli, della modifica di destinazione per l'ex scuola elementare di Ponteco (una delle ipotesi è la realizzazione di edilizia popolare), infine un adeguamento infrastrutturale in prossimità del teatro polifunzionale di S. Pietro. Su quest'ultimo punto è intervenuto il capogruppo della lista civica Giuseppe Marinig, contrario all'eventuale realizzazione di nuove costruzioni e favorevole invece ad un parcheggio. (m.o.)



Sporočilo nepismenim

Raziskava, ki jo je pod vodstvom prof. Saveria Avveduta izdelala italijanska Zveza za boj proti nepismenosti (Unione nazionale lotta all'analfabetismo) potrjuje izsledke, ki jih je objavljala že italijanski lingvist Tullio De Mauro. Podatki o stopnji nepismenosti ostajajo v Italiji presenetljivo visoki.

Približno 22 milijonov Italijanov zna s težavo pisati, brati in pozna le najenostavnejše računanje. Izobrazbene razlike so velike: 3.699.000 Italijanov je dopolnilo univerzo vseh stopenj, 22.529.000 njihovih sodržavljanov ne zna brati in pisati, ali pa je dokončalo le pet razredov osnovne šole. V bistvu gre za ljudi, ki niso dopolnili niti soloobveznega pouka, ki ga predvideva zakon. Največ nepismenih in polpismenih je na jugu Italije (40 odstotkov). Glede sredstev, ki jih vlaga v izobrazbo, je Italija s 4,9 odstotkov bruto dohodka na repu razvitih držav in to skupaj s Španijo, Korejo vložijo v izobrazbo izrazito večji del državnega dohodka od Italije (7,1). ZDA, ki so bogata država in obstajajo v njej na področju šolstva razlike in problemi, vlagajo v izobrazbo 7 odstotkov domačega dohodka, kar je gotovo največja absolutna vsota na svetu.

Podatki, ki sem jih omenil, so bistveni pri razvoju znanosti, industrijske inovacije ter seveda v sami politiki in pri obnašanju medijev. Ker je predmet pričujočega Zelenega lista politika v povezavi z mediji, bi se omejil na eno

osnovno ugotovitev. Ogromnemu številu Italijanov so v bistvu skoraj nedostopni časopisi in seveda knjige. Raziskava ne objavlja podatkov o tistem sloju prebivalstva, ki zna sicer brati in pisati, se pa v svojem življenju ne srečuje s knjigami, s časopisi pa le občasno. Tudi tu bi bile številke pomembne. Logična posledica tega je, da je v Italiji daleč najpomembnejši sporočevalec televizija. Računalniki, internet, e-mail zahtevajo od uporabnika solidno pismenost in obvladovanje precej zapletenih komunikacijskih sistemov.

Edina, ki je enostavna, je televizija, ker jo razumemo preko podob in s poslušanjem. Predvsem komercialne televizije so zelo pozorne na enostavnost sporočil, saj si strokovnjaki ne zastavljajo le vprašanja, kako nekaj na najboljši način povedati, ampak so pozorni predvsem na to, kako gledalci sporočilo dojamajo. Tradicionalna slovnica nas uči pravilno govoriti in pisati. Nove jezikoslovne raziskave pa so ustvarile vedo o tem, kako drugi sprejema naše sporočilo. Očitno je, da bo nepismeni ali polpismeni človek dojemljiv le za enostavnejša sporočila, ki pa morajo imeti takšno podobo, da ni očitno, kako televizija govori oslom. To je bistveno vprašanje popularne televizije.

Ker je politika, ki "lovi" glasove, zelo odvisna od tega, kako ljudje sprejemajo njena sporočila ter kako in koliko se pojavlja po televiziji, je za politike televizija bistvena.

Italijanski premier Berlusconi je do skrajnosti izkoristil moč televizije in to z dvema principoma: s količino prisotnosti na ekranu in z enostavnostjo sporočanja (je pač televizijski monopolist). V tem smislu je bil njegov nastop ob 10-letnici Forza Italije za povprečno izobraženega človeka, ki ni a priori desničar, do kraja neprepričljiv in celo zastrašujoč.

Težko pa je vedeti, kako lahko dojemajo tak nastop tisti, ki imajo malo ali nič zgodovinskega spomina, ki ne berejo knjig in časopisov in so jim iz preteklosti ostali kot šum v zavesti le določene besede, ki so nakazovale velike strahove. Beseda komunizem je v velikem delu italijanskega prebivalstva vzbujala strah, tudi beseda sodnik ni simpatična, ker nihče noče pred sodnika. Mnogo manj močna je beseda fašizem, saj se več povojnih generacij ni soočalo v soli in drugje ne z resnico fašizma in niti ne z drugo svetovno vojno. Vse je ostalo pri prvi. Berlusconi vse to ve in zato brez sramu zlorablja mnogo besed in pojmov. Cilj je seveda učinkovita predvolilna propaganda (Berlusconi je v stalni predvolilni kampaniji: kot reklama).

Resen trn v Berlusconijevi peti je sicer dejstvo, da danes ljudje slabše živijo kot pred leti in imajo manj denarja. Obljub Berlusconi ni izpolnil: niti ene. Vendar je On našel krivca za slabo počutje ljudi: evro in seveda komuniste, ki so v preteklosti onemogočali razvoj ter vsiljevali ljudstvu denar, ki je povisil ceno solate. Zaman se bomo spraševali, kako je mogoče, da je postal Berlusconi v času najhujšega stalinizma tako bogat.

Je bil morda Stalinov prijatelj? On nam tega vozla ne bo razvozal, saj računa, da je "popolo bue" in na tem volu skuša sedeti kot petelin.

L'elenco dei comuni e i passi della tutela

dalla prima pagina

Se è così siamo in piena sintonia con la legge 38. Il problema è ancora e sempre l'operatività dell'ufficio che a Trieste e Gorizia è poco più che sulla carta, a Cividale non se ne parla nemmeno, ma non è davvero più procrastinabile.

Va detto infine che lunedì 26 gennaio il Tribunale amministrativo regionale del Friuli-Venezia Giulia ha respinto il ricorso sulla legittimità del Comitato paritetico, presentato dai membri del comitato stesso Marcello Perna, Renzo de Vidovich, Riccardo Basile ed Adriano Ritossa, perché giudicato non accettabile e senza fondamento. E' stata così autorevolmente confermata la legittimità del Comitato paritetico e delle sue deliberazioni.

I quattro ricorrenti avevano presentato ricorso contro Danilo Slokar che a loro giudizio non avrebbe dovuto far parte del comitato, l'obietti-

vo abbastanza trasparente era quello di bloccare il Comitato paritetico e conseguentemente la definizione del territorio di applicazione della legge.

Il Tar lunedì ha dunque respinto il ricorso, tre giorni prima la delimitazione terri-

toriale era stata inoltre approvata dal Consiglio dei ministri.

L'auspicio è che ora anche nella cornice dei rapporti di buon vicinato e di collaborazione l'applicazione della legge di tutela riceva nuovo impulso.

Informazione per i pensionati

Patronato Inac, l'assistenza per compilare i modelli RED

Stanno arrivando in questi giorni nelle case di molti pensionati delle comunicazioni dell'INPS con le quali viene richiesta la compilazione del modello RED relativo all'anno 2003.

Per compilare tali pratiche è possibile usufruire dell'assistenza gratuita del Patronato INAC di Cividale del Friuli in via Manzoni, 31, seguito dal sig. Tomasetig Michele.

A partire dal mese di gennaio l'ufficio è aperto al pubblico il martedì ed il giovedì pomeriggio, dalle ore 14 alle ore 18.

Aktualno

Začeli so izvajati zaščitne norme za slovensko manjšino

Čedad, slovenski jezik na sodišču

Na čedajskem sodišču so začeli izvajati zaščitni zakon za slovensko manjšino v območju pokrajine.

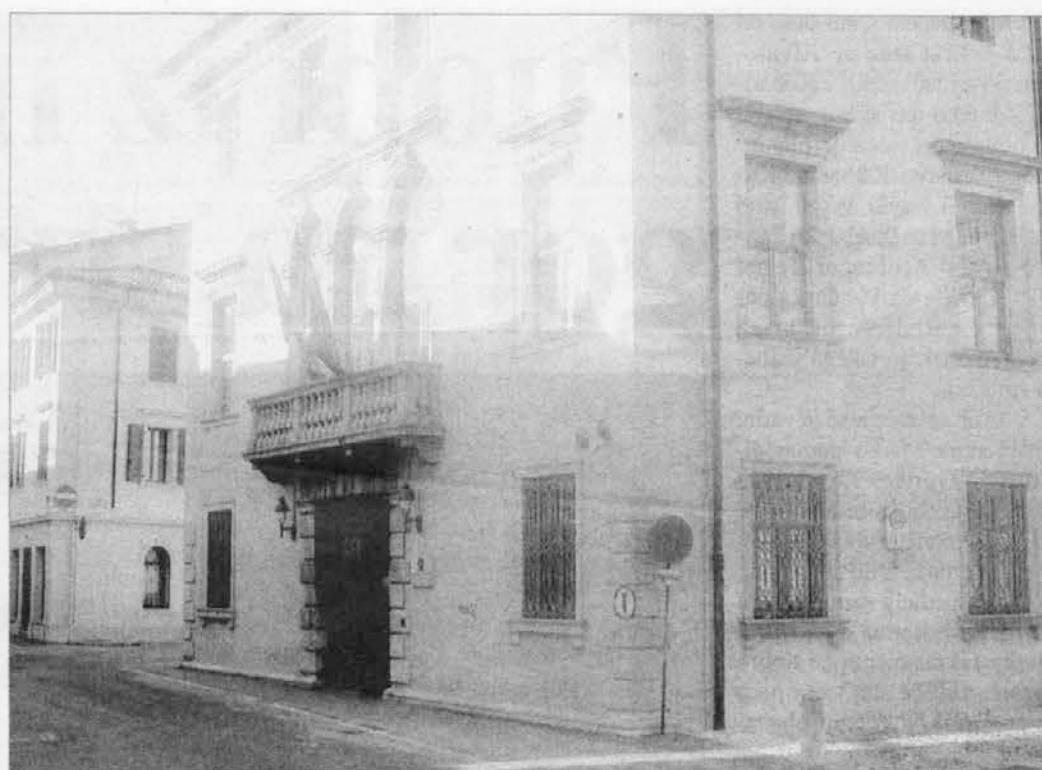
V petek 23. januarja se je namreč odvijala sodna obravnava, na kateri je bila dopuščena raba slovenskega jezika, kar se je že zgodilo tudi v preteklosti, prvič pa je bil zapisnik delno napisan v slovenscini.

Zgodba v obravnavi je prav žalostna, saj gre za hud a obenem banalen družinski spor med materjo in sinom iz občine Dreke. Na predlog materinega odvetnika Rina Battocletija, ki se je sklical na zakon 482 in dejstvo, da

so tudi v Čedadu zaprosili za vključitev občine v območje, kjer naj se izvaja zakona 38, je sodnica sprejela rabo slovensčine tudi zato, ker se temu ni protivila nasprotna stran, ki jo brani odvetnik Carlo Monai, eden od podpisnikov zahteve po vključitvi Čedada v zaščiteno območje. Zato da se je čedajsko sodišče opremilo, so od lanskega aprila prenesli sodno obravnavo na prejšnji petek, ko sta bila prisotna tudi slovenski prevajalec in sodna kancistka z znanjem slovensčine za vodenje zapisnika v slovenscini.

V petek na čedajskem so-

disču se je slovensčine posluževala le mati, starejša gospa, ki je sicer govorila domači slovenski dialekt, kar ni ustvarilo posebnih problemov prevajalcu.



Sedež
čedajskega sodišča

Sodna kancistka pa se je nekajkrat oglasila in izjavila, da "rezijansčine" ne razume in ne more zapisovati ter zahtevala od beneške gospe, naj govori slovensko.

Nastali problem so resili tako, da je prevajalec prevajal iz italijansčine v slovensčino gospej in njene besede v italijansčino ter kot je sam predlagal, da se ne bi postopek

zavlačeval, še v slovensčino za zapisničarko, kar so odvetnika in sodnica sprejeli. Drugi del obravnave, ko bodo zaslišali ostale priče, se bo nadaljeval julija.

Ma nel giugno 1993 il nostro era un dialetto sloveno

"Le Valli del Natisone, abitate da popolazioni di parlata dialettale slovena, sono l'ambito della Regione Friuli-Venezia Giulia più degradato, con un pesante indice di spopolamento e di sottosviluppo, dovuto anche alla mancanza di leggi speciali da parte dello Stato italiano e della Regione Friuli-Venezia Giulia".

E' un capoverso della lettera che gli amministratori della Benecija hanno inviato al presidente del Consiglio dei Ministri, al Ministro degli esteri ed all'ambasciatore Berlinguer, il 5 giugno 1993. Sotto la firma di tutti i sindaci della Comunità montana Valli del Natisone: G. Pascolini, M. Zufferli, E. Chiabai, G. P. Cevolatti, R. Specogna, R. Simaz, G. Marinig, P. Cudrig, R. Qualizza, R. Marseu e del presidente G. Chiabudini.

Certamente, oggi, trovare qualche nome, che collochiamo "a destra", sotto le paroline magiche "parlata dialettale slovena" può essere una sorpresa. Il tutto meriterebbe una considerazione.

Può anche essere lo stimolo per riprendere argo-

menti, a mio avviso, trascurati, quali le strategie vitali

che investono la nostra comunità. Oggi una parte rile-

vante dei nostri concittadini non ha problemi ad esternare il proprio sentimento d'appartenenza. Ma non è ancora la totalità, poiché esiste ancora una residua virulenza nazionalista ed un martellamento mediatico - specie sui giornali locali - di alcuni vecchi "ascari" locali.

Gli interventi di costoro potranno essere irritanti, ma sono fuori della realtà e, soprattutto, dalla storia, visti gli interessi odierni di governi e gruppi di potere.

I problemi rimangono quelli di sempre: la Benecija è sempre più marginale, più povera, la lingua slovena si depaupera ogni giorno di più, le istituzioni locali sono occupate da estranei.

A questo proposito quanti sanno che a Dreka/Drenchia non solo il sindaco ma anche il capo dell'opposizione vengono da fuori? Una volta la chiesa di Dreka/Drenchia faceva parte della Parrocchia di Volče/Volzana - nella valle della Soca - eppure oggi si sostiene che qui non ci sono sloveni.

L'unica ricchezza reale della Benecija, la sua cultura e la sua lingua, sono gettate alle ortiche. Possiamo accettarlo, senza difenderci con le unghie e con i denti?

Nella sfera economica non è molto chiaro - ed oggettivamente complicato - ciò che si dovrà fare; i movimenti d'opinione, che per fortuna stanno resuscitando, dovrebbero privilegiare l'attività di proposizione e pungolo per le amministrazioni locali, piuttosto che isterilirsi in problematici interventi operativi.

I soggetti a questo deputati ci sono già e dispongono di adeguate strutture.

Non v'è alcun dubbio, invece, su ciò che va fatto nel campo culturale. Applicazione delle leggi di tutela - senza fantasiose, contorte ed interessate interpretazioni - insegnamento dello sloveno nelle scuole pubbliche, scuola media, scuole superiori. Se qualche volta ci rammentassimo che sono tutte attività previste da leggi della Repubblica italiana, forse saremmo meno accomodanti.

Penso ai tempi della Repubblica di Venezia / Benetke, quando i nostri non avevano timore a trascinare in tribunale (ove immancabilmente vincevano) chi attentava, solo attentava, ai loro interessi.

Fabio Bonini

IL DOCUMENTO

Al Presidente del Consiglio dott. prof. Carlo Azeglio Ciampi
Roma

Al Ministro degli Esteri dott. prof. Beniamino Andreatta
Roma

All'Ambasciatore dott. Sergio Berlinguer, capo delegazione italiana per i negoziati con la Slovenia
Roma

Oggetto: Richiesta di audizione dei Sindaci delle Valli del Natisone (Udine)

Gli Amministratori comunali delle Valli del Natisone (Udine), unitamente al Presidente della Comunità Montana "Valli del Natisone", a seguito

dell'approvazione dell'ordine del giorno sull'istituzione della zona franca mista a cavallo del confine italo-sloveno nel Cividalese, Valli del

Natisone e dell'Alta Valle dell'Isonzo (Slovenia), chiedono al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Ministro degli Esteri ed all'Ambascia-

za di leggi speciali da parte dello Stato italiano e della Regione Friuli-Venezia Giulia.

I Sindaci dei Comuni delle Valli del Natisone, consci della gravità sociale, culturale ed economica che attanaglia la locale realtà, vedono nell'istituzione di una zona franca mista o zona di libero scambio nonché della concessione di particolari agevolazioni fiscali per investimenti produttivi e prospettive commerciali per tutta la

S. Pietro al Natisone, 5 giugno 1993

Sindaco del Comune di Cividale del Fr. - Dott. Giuseppe Pascolini
Sindaco del Comune di Drenchia - arch. Zufferli Mario
Sindaco del Comune di Grimaudo - Sig. Chiabai Elio
Sindaco del Comune di Prepotto - Dott. G. Pietro Cevolatti
Sindaco del Comune di Pulfero - Sig. Giuseppe R. Specogna
Sindaco del Comune di San Leonardo - M^{re} Renato Simaz
Sindaco del Comune di San Pietro al Natisone - Prof. Giuseppe Marinig
Sindaco del Comune di Savogna - Geom. Paolo Cudrig
Sindaco del Comune di Stregna - Dott.ssa Renata Qualizza
Sindaco del Comune di Torreano - M^{re} Renzo Marseu
Presidente della Comunità Montana "Valli del Natisone" - M^{re} Giuseppe Chiabudini

tore Sergio Berlinguer di essere ricevuti in audizione per poter illustrare direttamente ai massimi responsabili del Governo Italiano le motivazioni che li hanno indotti a sostenere ufficialmente la realizzazione di una zona franca mista nel contesto della prossima rinegoziazione degli "Accordi di Osimo" tra la Repubblica di Slovenia e l'Italia.

Le Valli del Natisone, abitate da popolazioni di parlata dialettale slovena, sono l'ambito della Regione Friuli-Venezia Giulia più degradata, con un pesante indice di spopolamento e di sottosviluppo, dovuto anche alla mancan-

fascia del confine orientale delimitata dagli "Accordi di Udine", l'ultima possibilità di rinascita delle loro popolazioni. Per questa grave situazione ritengono necessario e doveroso un urgente incontro con le massime autorità italiane, così come è stato spesso volte concesso ai rappresentanti di Gorizia, Trieste, alle Associazioni degli esuli istriani, dalmati, della minoranza slovena in Italia e delle comunità italiane in Slovenia e Croazia. Fiduciosi in un positivo riscontro, porgono distinti saluti.

S. Pietro al Natisone,
5 giugno 1993

Progetti transfrontalieri

GIORNALISMO
MULTICULTURALE

COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO

- corsi gratuiti per disoccupati che frequentano un corso universitario
- 400 ore con stage aziendale

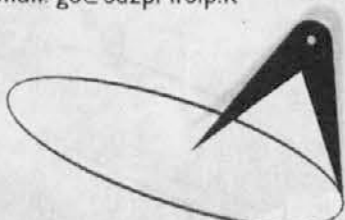
I corsi sono finanziati con risorse F.E.S.R., F.d.R., bilancio regionale Friuli Venezia Giulia

Programma di iniziativa comunitaria Interreg III A Italia-Slovenia 2000-2006 - asse/misura 3.1.3 Formazione professionale transfrontaliera

Informazioni e iscrizioni:

TRIESTE, Via Ginnastica 72
tel. 040 566360, fax 040 579010
e-mail: ts@sdzpi-irsip.it

GORIZIA, Corso Verdi 51
tel./fax 0481 81826
e-mail: go@sdzpi-irsip.it



Puobi iz naše Benečije gor na striehi Amerike

Vse je začelo adno lieto od tega. Tekrat smo se Alvaro, Valerio an ist vračali s Kobari- da. Zdravko nas je biu povabil na novoletno srečanje planinskega društva Kobarid. Kar smo sedeli v avtu, veseli, smo začeli buj za se smejat, ku zari- es guoriti o Aconcagui. Tekrat smo odločili, da Planinska pu- ojde na narbuj vesok brieg obeh Amerik an celega južne- ga emisfera.

V tistih mesecih se je varnu iz Argentine Marko Humar, al- pinist iz Gorice. Tudi on an njega parjatelj so se bli odpra- vili na Aconcaguo an so vsi paršli na varh. Bilo jih je pet. O teli ekspediciji sam prebieru na Primorskemu dnevniku. Marka takrat nisem še dobro poznal, tudi če sam se z njim že poguoril na enemu občne- mu zboru planinskega društva "Gorica". Predstavil mi ga je Boris. Marko je dober alpinist, ki na more živeti brez hribov. V njem je izredna moč an vo- lja, ki ga sili v stalne treninge: pravijo, da nimar lieta gor po Sabotinu, Steverjanu... Dro- ben, tarkaj suh, da se zdi, da ga vietar odpiha, je pa že osvojil tarkaj vrhov, da mu zavidam.

Na adnim od parvih sestan- ku lanske sezone, na glavnem odboru našega društva, sam poviedu, de konac lieta puoj- demo na Aconcaguo. Presene- čenja nie manjkalo. Ker pa smo tiel narediti stvari takuo, ki gre, smo odločili, da povabi- mo Humarja v Spietar, da nam pokaže diapozitive o vzponu na Aconcaguo. Tisti vicer je puno naših an drugih planin- cev z zanimanjem poslušalo zelo liepo Markovo predava- nje. Vtis, ki smo ga imieli ob koncu vičera je biu, da vse je organizacijsko, finančno an te- lesno zelo zahtevno. Možnost (possibilità) an zelja, da posku- simo kolko smo močni, pa je v nekaterih ostala takuo ziva, da smo začeli že sanjati, da Pla- ninska puojde na 7000 metrov.

V naslednjih mesecih smo skoraj na vsakemu sestanku poviedali par besied o teli od- pravi. Vse je pa bilo nekonkre- tno, pravzaprav bile so samuo besiede, katerim ne vsi so ve- rjeli. Adni pa smo začeli se parpravjat: vsako nediejo ho- dit, adni smo začel letat, poti- skat bicikleto iz Sauodnje na Matajur. Junija smo se odloči- li, da puojdemo z bicikleto dol v Trst. Za nas je bilo tuole že pravi podvig. Smo sli an smo paršli v Prebeneg, vesoko nad Tarstam. Takuo so sli polietni meseci naprej.

Biu je september. Alvaro je tekrat zgubu potarpljenje. Biu je takuo prepričan, da je jau, da ni vič cajta za besiede. Parsu je trenutek za se odločit. An je imeu prau, zak cajta je bilo ve-

dno manj. Na Aconcaguo se gre od decembra do marca. Po- guorili smo se doma, vprašali žene, če nas pustijo, pogledali na kolendar, če mormo vzeti dopust (ferie). Ž Alvarom smo ostali Paolo, Germano, Boris an jaz. V par mesecih je bilo treba kupiti oprëmo, narediti potne liste, dobiti letalske karte (biglietti aerei), organizirati sti- ke z agencijo Inka iz Mendoze, se poguoriti z miediham, treni- rati an še trenirati. Zadnje tie- dne, kar je bilo že skoraj vse parpravljeno, je Novi Matajur napisu, da Planinska bo sla. Zaposlili smo za pomoč banke,



"Qui a fianco l'ingresso al parco dell'Aconcagua che, qui sopra, vediamo in tutto il suo splendore. Sul nostro cammino abbiamo avuto l'opportunità di vedere dei veri tesori, come le terme a Puente de l'Inca. Più sotto, Penitentes. Da qui è cominciato il nostro cammino... Qui sotto: c'era anche chi si preoccupava e guardava la cartina per vedere quanta strada ci aspettava!"



obcine, organizacije. Na naše prošnje so odgovorili Združe- nje slovenskih sportnih društev v Italiji, Združenje Evgen Blankin iz Cedada in špietarski kamun. Vsiem se mormo iskreno zahvalit, zak so vierval v naše ideje.

V sriedo 18. dicemberja smo sli na aeroport v Benetke. Imeli smo tarkaj blaga, da smo ga z veliko težavo vlekli po le- talislih. Po 13 urah, ki jih ni ti- clo biti konca, smo prileteli v Buenos Aires. Argentina je ogromna. V njo bi stisnili 7 Italij. Buenos Aires ima skoraj 20 milijonov ljudi in je neskon- cen.

20. 12., ob 9. uri smo bili v

Mendozi. Tam je polietje in tu- ole je bilo za nas pravo veselje. Paršli smo iz mraza v deželo, kjer bojo čez dva miesca targa- li grozdje. Mendoza je pozna- na po vsej Argentini in po svi- etu zaradi izrednih vin. V Mendozi živi en milijon ljudi. V miestu rasejo povserode dri- evja, zunaj iz miesta pa je sko- raj puščava. Pametno so Ar- gentinci po vsaki ulici speljali vodo. Teče po odpartih kana- lih, v katerega je vsak tu zivlje- nju vsaj enkrat padu. Drevesa potiskajo soje korenine v te ka- nale an celemu miestu dielajo prijetno sienco.

Na letališču nas je čakal Ma- uricio, naš vodič (guida). 35 li- et, duge svetle lase, nasmejan, malo po italjansko malo po španjuolsko smo ga brez obe- dnege problema zastopili. Z majhanim kombijem so nas parpejali v naš hotel, kjer smo se končno malo odpočili. Kmalu smo sli v ufcih agenci- je Inka, kjer smo spoznali Se- bastiana, ki je v nekaj letih ustvaril odlično, profesionalno, veliko skupino mladih ljudi, ki sprejema alpiniste iz cielega sveta an jih pospremi na "cum- bre", varh Aconcague.

Popudan ob 4., par nas je bila že osma zvičar, smo zapo- znali še ostale člane naš ekspe- dicije. Daniel, 48 liet rojen v Romaniji, je živeu v Kanadi, sada diela v Ameriki; že drugi krat je gledu iti na varh. Niko- las, iz Bristola, malo zgovoren, tipični Anglež, an on je že dru- gi krat v Argentini. Z njim je biu Andrew, tudi Anglež. An on je bil tih. Kar ni bilo Niko- las pa je začel guoriti. Mi smo ga klicali Travarica, takuo se je izmisli Giampaolo, zak ni jedu mesa. Bezar, okoli 30 liet, do- ma iz Irana, je muoro uteč iz domovine, je studiru adno lieto "alla Bocconi" v Milane, je zi- veu v Londone, sada diela v Los Angelesu. Miran, razmi- sljujoč, klepetac (chiacchiero- ne), če ti je zaupu. Biu je na varhu in je ponosno fotografir- al zastavo Irana. Kari je biu iz New Yorka, zelo dobro je go- voriu špansko, govoriu je ogromno, simpaticen in nav- dez brez nobenih skarbi. Biu je ku marines. Tudi on je biu na varhu. Mislim, da je parsu na 7000 metrov samuo zaradi izredne motivacije.

beri na strani 7





s 6. strani

21.12. - Smo se odpeljali 160 km proti Cordilieri, na meji s Cilem. Kraj se imenuje Penitentes in leži približno 2500 metrov visoko. Pozimi se tam smučajo. Med potjo smo vozili med kamijoni, ki vozijo v Cile. Ciesta gre po dolini v kateri teče reka Mendoza. Pozno popudan smo se z Borisom, Germanom in Bezarjem spiezli na bulo visoko 3300 metrov. Okuole nas so bli bregi, ki so vsi buj vesoki ku 4000 metrov. Snega ni nikjeder. Tisti dan smo videli, kajšan zna biti njih vietar: suh, marzu, bali smo se, da se prehladimo.

22.12 - Odpeljali smo se 8 km prout Puente del Inca, kjer začne daržavni park Aconcagua, kjer smo muorli pokazat dovoljenja, permese, da gremo na varh. Koštali so 300 ameriških dolarjev za vsakega. Po treh urah hoje smo paršli do parvega tabora (campo) Confluencia na 3300 m. Tam smo začeli z nočnimi tarpjenji, ker smo muorali spati v tendah. Zdi se lahko, je pa takuo utrudljivo an neprijetno, da samuo nekaj noči potle smo se navadli. Dva dni potle smo se odpravili proti Plaza de mulas (4300 m). Tisti dan je biu zahteven saj smo morali prehoditi trekking, ki je dug 35 km. Nosili smo samo narbuj potrebeno opremo, zak vas material so nam ga nosile mule. Tisti dan je biu za vse nas narbuj žalosten. Ze med hojo smo videli, da Germano ima velike težave. Zvicer ga je muorala pogledati zdravnica, ki je vide-la, da mu je paršu na pjucih edema. Sapu je težkuo, ku da ne bi bluio zadost zraka. Hitro, brez čakanja je začela terapija, ki mu je ponoč pomagala, da se je odpociu. Viedeli smo, da se bo muoru varniti v Mendoza. Upali smo, da ga bo zdravnica pustila v baznemu taboru z nami. Pa nie bluio takuo. Kar so ga posedli na mulo je bila v njegovih očeh žalost. Ga nisem teu fotografat. Nam so hodile suze v oči, viedeli smo, da njega pot se je končala ze prej ku se je začela. Tekrat smo zastopili, da smo ze ratali vsi parjateljji, saj so ga tudi Angleži an Amerikani težkuo pozdravljali. Biu je 24. 12. Božična vilja. Tisti dan smo cie-u dan počivali an smo sli telefonat damu. Tam je velika koč, ki ima telefon. Niesmo poviedali, kaj se je zgodilo Germanu, da doma ne bi bili v skarbeh za nas.

25.12. Božič. Nesli smo vas material na varh v Campo Canada (5000 m.). Varnili smo se v Plaza de mulas in imieli "Božično" večerjo.

26.12. Smo počivali.

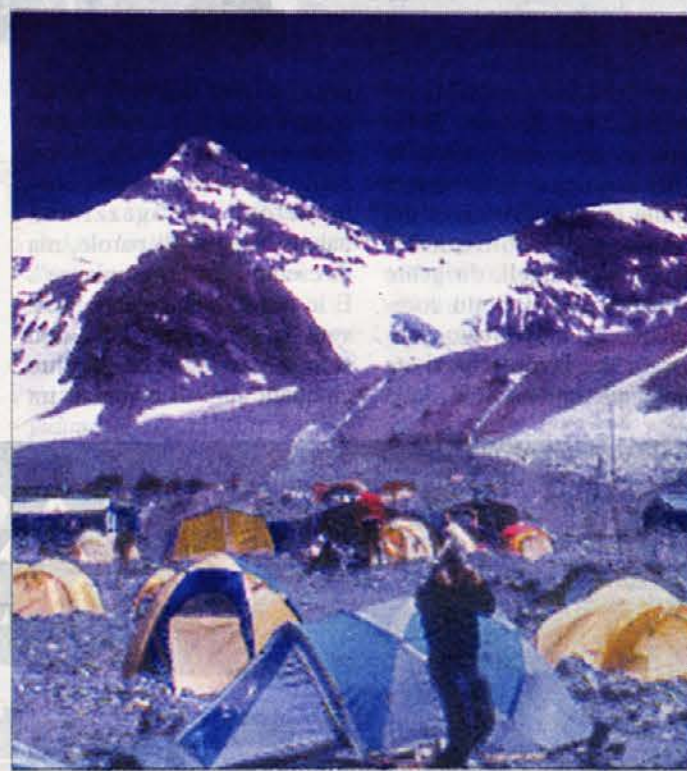
27.12. Začel se je vzpon na

Qui sopra, primo obiettivo raggiunto: Plaza de Mulas (mt. 4.350). Vicino alle bandiere di altre spedizioni ora c'è anche quella della Planinska. A destra, Germano e Giampaolo in un momento di relax



Sul nostro cammino paesaggi mozzafiato: qui sopra vista sul Cuerno.

Qui sotto e a fianco momenti di riposo in uno dei campi base. Sotto, il percorso in blu è quello che abbiamo affrontato. Igor, arrivato in vetta, non dimentica di mandare i suoi saluti dal tetto delle Americhe ai suoi due bimbi, Mitja e Peter



Aconcagua. Hoja proti Campo Canada je zelo počasna. Teren je gard, saj cie-u čas hodiš po melišču (ghiaione). Alvaro an Giampaolo so tarpili zaradi glave, ki jih je boliela. Zvicer, kar se je sonce ob 9. uri skrilo an je začela noč, je ratalo takuo mraz, da si se zagreu samuo v spalni vreči v šotoru (sacco a pelo nella tenda). Noči ni bilo konca, zak dan se naredi ob 6., je pa do 8. tak mraz, dokjer se ne parkažejo parvi sončni zarki.

28.12. Na 5700 m je Nido de condores. Do njega hodiš od 6 do 7 ur. V skupini se je ze videlo, kduo tarpi zaradi visine. Jest an Kari sma prišla ta parva, precej za nami pa vsi ostali. Giampaolo an Alvaro sta hudo tarpela zaradi glave an nista imiela pravega apetita. Vsako noč buj težkuo prespis. Kari je razlagal kako rajš hodi ure in ure in se boji neprespahnih nočnih ur. Boris ni spau ze več noči.

29.12. Do zadnjega tabora Campo Berlin, skoraj 6000 m, manjka samo še dobrih 300 m. Benečani smo se odločili, da vsi poskusimo, vsi bomo gledal iti. Med hojo pa je popustiu Boris, ker je bil neprespan. Se zdaj sem prepričan, da bi lahko biu na vrhu, če se ne bi prenagu z varnitvijo in bi se z nami posvetovau, pogovoriu. Giampaolo an Alvaro sta sla naprej samo zaradi želje, da prideta na 6000 m. Telesno sta tarpela. Zvicer so nam poviedali, de zjutraj bomo vstali ob 4., da bomo poskusili na varh.

30.12. Celo noč je pihalo, da se pari, da te odnese tendo. Zaradi vietra smo začel hoditi ob 6. Na pot smo sli vsi. Zaradi mraza adni so imieli takuo marzle parste na rokah, da jih nieso vič čul. Na 6500 m., kar hodiš po "Traversata", se iz doline zmieraj dviga zelo marzu vietar. Mauricio nam je reku, da bomo muorli potarpiet parbližno za 20 minutu. Na sred tega velikoga melišča je velikanska skala, za katero se moreš skrit an se obranit pred vietram. Giampaolo je imeu pu nosa bielega an ga ni ču vič. Mauricio mu je rekel naj se hitro zakrije. Pomagu sem mu. Tekrat pa sta se z Alvarom odločila, da se varneta nazaj. Tarpjenje je bilo preveliko. Do varha je manjkalo še 450 m, dobre 4 ure. Mauricio je rekel, da poskusimo, hitro, zak zmanjka časa za se varnit v dolino. Ostali smo Kari, Bezar in jaz. Na 6600 m začne narbuj zahteven del poti "Canaleta". Tristo metrov izredno starnega melišča, kjer je vsak kaman takuo strieskan, da pod nogam se vse meli. Mi smo imieli samuo 40 metrov snega, ki je tisti ki narvič pomaga, zak darži vse ustavljeno. Po dvieh ali treh urah, počivali smo skoraj vsakih 50 m, smo bili na varhu. Tisti trenutek se obameš okuole an okuole an je vse pod tabo. Si takuo visok, da nič ti ni diela sienčo. Pogled je biu tisti dan okuole an okuole, sa' je bilo vse jasno. Nismo imiel časa za razmisliat, zak smo se močno občeli in z izrednim veseljem čestitali. Tiste trenutke ne misli na nič. Vsa koncentracija padae an vas trud, ki se je začeu ze miesce priet, se zgubi. Jest sem se telesno počutil zelo dobro, mogoče bi šu se buj vesoko, pomislil sem na mojo in Planinsko družino.

Se parbližno 20 minut smo se vstavli na "cumbre", do Campo Berlin se je bilo trieba spuščat še tri ure. Dol so me čakali Giampaolo an Alvaro. Objeli smo se. Tistega veselja ne bom nikoli pozabu.

Igor Tull

(slike: Boris, Germano, Giampaolo an Igor)

Incontro con le scuole dell'Istituto comprensivo organizzato dai Comuni di Faedis e Attimis

"La storia siamo noi" cantava Francesco De Gregori, la storia è Porzûs, con tutta la sua tragicità, la storia sono don Redento Bello (Candido) e Giovanni Padoan (Vanni) che si abbracciano, la storia sono i giovani studenti di Faedis ed Attimis.

La riconciliazione, così difficile, così ancora ostacolata da alcuni, è una strada che deve essere presa ad esempio, insegnata, dalle nuove generazioni. "Lavorare per l'unità, mai per le divisioni" è il motto espresso sabato mattina a Faedis dall'onorevole Luciano Violante, e almeno nella sala piena del municipio tutti hanno condiviso. Fuori, non si sa.

L'ex presidente della Camera, tenendo fede ad una promessa, ha presenziato, accompagnato dal presidente del consiglio regionale Alessandro Tesini, all'incontro voluto dai sindaci Franco Beccari e Maurizio Malduca per approfondire, assieme all'Istituto comprensivo dei due Comuni, quanto è avvenuto e quanto hanno lasciato in eredità i fatti di Porzûs del 7 febbraio 1945, l'uccisione di un gruppo di osovani avvenuta per mano di partigiani garibaldini.

Spiccava l'assenza dei vertici dell'Apo, l'associazione dei partigiani osovani, anche se alla fine uno di loro, nome di battaglia Isonzo, si è avvicinato a Violante per regalarli un libro. E alcune dichiarazioni fatte nei giorni precedenti dall'ex presidente della Repubblica Cossiga e dal ministro Giovanardi, giudicati da Violante "male informati", fanno comunque capire che non tutto è risolto, che per qualcuno la riconciliazione s'ha ancora da fare.

Ma a Faedis si respirava un'altra aria. Per Beccari "è importante partire dall'eccidio di Porzûs per parlare, nelle scuole, di pace". Secondo Malduca "sbaglia chi consi-

Porzûs, la strada della riconciliazione

*L'abbraccio rinnovato, nonostante l'assenza dell'Apo, tra don Redento Bello e Vanni Padoan
La "lezione" dell'onorevole Violante: "La costruzione della pace si basa sulla memoria"*

A destra
gli intervenuti
all'incontro di Faedis,
sotto una parte
del pubblico
e l'onorevole
Luciano Violante



dera l'abbraccio tra Vanni Padoan e don Redento Bello come un gesto individuale, in molte coscienze riverbera la dignità umana, la ricerca del dialogo e del confronto". Claudio Arcangeli, dirigente scolastico dell'Istituto comprensivo, ha individuato alcuni tratti del lavoro che si sta compiendo nelle scuole, dalla

presa d'atto della diversità come valore alla condivisione delle esperienze, dalla risoluzione dei problemi alla cooperazione. "I ragazzi non hanno bisogno di parole, ma di esempi, di testimonianze". E le testimonianze sono arrivate dai due protagonisti non solo di Porzûs, ma degli oltre cinquant'anni di contrasti tra

le due fazioni. "Il nostro abbraccio alle malghe, il 23 agosto 2001 - ha ricordato don Redento Bello - fu un fatto personale, ma abbiamo sentito vicina a noi tutta la popolazione, tutti i nostri amici. Vanni ha chiesto perdono, e l'ha ottenuto. Faccio appello alle associazioni Anpi e Apo perché si impegnino a superare ogni residuo contrasto".

Da parte sua Vanni ha affermato con vigore che "siamo arrivati ad un punto di non ritorno, il processo di riconciliazione della Resistenza in Friuli è diventato irreversibile. Su Porzûs non c'è più alcun mistero, si conoscono esecutori, complici e mandanti. Le forze della pace sa-

ranno più forti dell'odio e dei rancori".

Il discorso si è poi spostato su temi più generali, dalla scadenza del 1. maggio con l'entrata della Slovenia in Europa, ricordata da Tesini, alla necessità di costruzione della pace basata però sulla memoria, come ha tenuto a dire Violante.

L'ex presidente della Camera non è entrato nel merito dei fatti di Porzûs, si è detto però dispiaciuto dell'assenza dell'Apo e, riguardo le affermazioni di Cossiga e Giovanardi, ha affermato che "le autorità nazionali devono lavorare per l'unità, mai per le divisioni".

Ha ricordato, parlando anche di alcune esperienze personali, la quasi concomitanza con la giornata della memoria e, rivolto ai giovani studenti, ha consigliato loro di "guardare sempre con diffidenza in chi divide" e, al contrario, di "avere fiducia in chi unisce". Pungolato dai ragazzi, ha bollato la diffidenza che ci sarebbe in Italia nei confronti dei Paesi, Slovenia in primis, che faranno tra breve parte dell'Unione europea: "Se l'Europa continuerà ad essere divisa non avrà nessuna possibilità di un futuro dignitoso. L'entrata della Slovenia fa parte di un grande progetto che rende più forti tutti quanti".

E poi, ancora con esempi personali, la pace e la guerra, la ricchezza e la povertà di questo mondo. Il tutto condito con il buon senso, una qualità che oggi nella politica italiana pare sempre più rara.

Michele Obit

VSAK TIEDAN V VAŠI HIŠI
Ogni settimana a casa vostra

**NAROČNINA
2004
Abbonamento**

ITALIJA.....32 evro

EVROPA..... 38 evro

**AMERIKA,
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni pošti)..... 62 evro**



Aktualno

Prvi uradni obisk Špacapana pri slovenskih organizacijah

Slovenski konzul na obisku v Čedadu

V četrtek, 22. januarja je bil na prvem uradnem obisku pri slovenskih organizacijah videmske pokrajine generalni konzul republike Slovenije v Trstu Crtomir Špacapan, ki

ga je spremljal konzul Zorko Pelikan. Na pogovoru, ki so se ga udeležili pokrajinska in deželna predsednika SSO in SKGZ Giorgio Banchig in Sergij Pahor ter Iole Namor

in Rudi Pavšič, je bilo v ospredju vprašanje izvajanja zaščitnega zakona in nadaljne rasti slovenske skupnosti na Videmskem.

Velik poudarek je bil na



Paritetni odbor, deželno sodišče zavrnilo priziv

Dezelno upravno sodišče Furlanije-Juljske krajine je zavrnilo priziv v zvezi z zakonitostjo sestave paritetnega odbora, ki ga predvideva zaščitni zakon za Slovence št. 38. Priziv so vložili politično desni člani odbora Marcello Perna, Renzo De' Vidovich, Riccardo Basile in Adriano Ritossa.

Vlagatelji so v prizivu trdili, da paritetni odbor ni zakonit, ker pač ni pariteten. Zakon predvideva za odbor 20 članov, od katerih je deset italijanskih državljanov slovenskega jezika. Predpisano razmerje

pa naj bi porušil Danilo Slokar. Slednji je namreč kot Slovenec sodeloval na skupščini javnih upraviteljev slovenskega jezika, ki je volila tri člane paritetnega odbora. Slokar ni bil izvoljen, bil pa je imenovan v paritetni odbor kot italijanski član in kot tak sprejel svojo funkcijo.

Desničarski predstavniki odbora so zato trdili, da Slokar ne more biti obenem Slovenec in Italijan, kar pomeni da njegova prisotnost ruši "paritetnost" odbora. Iz tega naj bi sledilo, da so bili vsi dosednji sklepi odbora, z določanjem teritorija vred, neveljavni. V bistvu so Perna,

De' Vidovich, Basile in Ritossa skušali blokirati delovanje odbora in z njim udeležanje zaščitnega zakona. Dezelno upravno sodišče jim ni dalo prav.

Ob tem pa se zastavlja neko drugo bistveno vprašanje. Paritetni odbor je organ, ki je bil ustanovljen zato, da udeležanje zaščitni zakon. Po svoji naravi ni politični organ, ampak ima izvrševalne funkcije, ki so bolj tehnične kot politično-ideološke. Kaj pa pomeni z juridičnega vidika, če člani odbora z različnimi tehnikami (od odsotnosti do obstrukcije) preprečujejo uresničevanje zaščitnega zakona in mu odkrito nasprotujejo? Je njihova prisotnost ali največkrat odsotnost kompatibilna z osnovno in zakonsko opredeljeno nalogo odbora? Lahko uresničuje zakon nekdo, ki mu nasprotuje? Je lahko sodnik tisti, ki osporava zakon?

problematici solstva predvsem za kar se tiče nadaljevanja dvojezičnega šolanja na ravni nižje srednje šole ter širitve dvojezične šole na Terske doline. Slovenski predstavniki iz Benečije so izpostavili tudi vprašanje, ki je

zelo pomembno za notranjo povezanost in povezavo s širšim slovenskim okoljem ter z vidika bogatenja jezikovnega zaklada še zlasti pri mlajših generacijah in sicer slovenskih programov televizije Rai, ki ne segajo do Benečije

prav tako kot signal iz Slovenije, ki se ustavi na meji.

Beseda je tekla tudi o potrebi po športno-kulturnem središču, ki naj bi bil v službi celotnega območja in bi veliko prispeval k kulturni in splošni rasti Benečije.

Naš časopis že trideset let parhaja na vaše domove

s prve strani

Bi bu zaries predug rožar, če bi se spomnili vseh, ki so v vseh letih puno nardil, da je bu naš časopis bogat an zanimiv, da nam je odkrivu naše korenine, zgodovino an kulturo, da nam je dajau voljo an kuražo vprašat naše pravice.

Nekatera imena pa je naša dužnust zapisat, tiste od Dorica seveda, ki je bu prvi odgovorni urednik an je Novemu Matajurju dau vse

svoje moči, sarce an znanje. Pa tudi Pavla Petričiča, ki je napisu cele knjige an nam z aktualnimi članki odparu oči na naš svet, z njega studijami an raziskavami pa nepoznane, boleče an tudi delikatne strani naše zgodovine. Oba sta v časopisu an ne samu pustila zlo močno sled.

Vič ku kajšan od naših sodelaucu nie vič med nam ku Marino Vertovec an Paskvale Gujon. Se vič je takih, mladih an manj mladih, ki pišejo po

italijansko, nadisko, rezijansko an nimar buj pogosto tudi v knjižni slovenščini. Vsem se iz sarca zahvalmo. Vse vabi mo naj se naprej čutijo Novi Matajur za svojega, naj nam ga pomagajo ustvarjati.

Seveda se muormo zahvaliti tistim, ki nam pomagajo finančno, saj samuoz naročninami an reklamo, ne bi imeli zadost moči: italijanski daržavi an deželi Furlaniji-Juljski krajini, Slovenski kulturno-gospodarski zvezi an

slovenski daržavi.

To kar nas posebej veseli je, de je naš časopis v letih lietih rastu. An od lieta 1985 je začeu hoditi po hišah vsak tieden. Litos se je začelo že dvajseto leto, kar zaries nie malo.

Novi Matajur je v dobrem an v slabem ogledalo, spiegu naše skupnosti. Na njem se vidimo tajšni, ki smo. Na žalost se vide tudi, de nas je nimar manj, de je nimar manj ljudi po naših vaseh se po-

sebno buj vesoko v gorah. Ankoder nie videt vič tiste revščine, ki je bila ankrat tle tode. Bi se moglo lepuo živiet, pa ljudi ni an sarce boli videt puno liepih an postrojnih hiš zapuščenih.

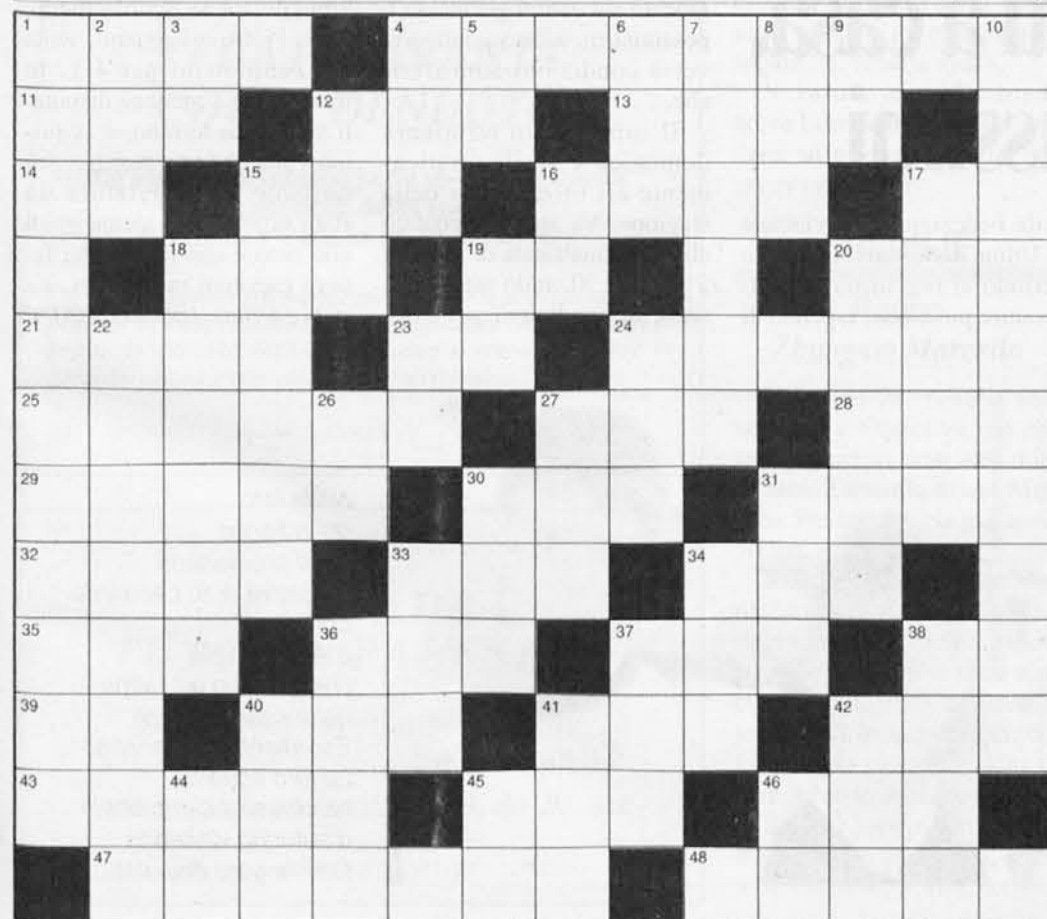
Novi Matajur je tudi adan od protagonistov našega kulturnega an političnega življenja. Nikdar ni zamuču krivic, ki so se nam dielale, kadar nie blu diela an kruha doma an naši ljudje so muorli iti po sviete za zasluzkam, pod zemljo v belgijanske rudnike al pa samuo dol v laško dolino. Kadar so nam zaničeval an zasmehoval naš slovenski izik, kadar so nam prepovedal pouk slovenskega jezika, kadar nas nieso tiel priznat za tiste kar

smo: Slovenci.

Novi Matajur je puno pomagu, de smo se Slovenci iz doline Nadiže an Tera, iz Režije an Kanalske doline povezali med sabo an takuo ratali buj močni, de smo premagal strah, de prepričani v svoj prav an v italijansko ustavo smo na vas glas vprašali naše pravice. An z našimi močmi smo tudi puno pozitivnega nardili, v gospodarstvu, v kulturi an se narvič v solstvu. Novi Matajur je bu nimar ob strani vsaki iniciativi an jo podperju. Bu je tudi na strani naših upraviteljev, ki so zavzeto an prepričano dielal za rast naših dolin. Kupe, z dobro voljo, dielam an s pametnimi projekti lahko prehodimo se dugo pot. (jn)

Beneške križanke

(Guidac)



Horizontal Vodoravno

- 1 - Ime od naše odgovorne urednice.
- 4 - Miesto, kjer počiva Ivan Cankar.
- 11 - Teče na turne al za pestjo.
- 12 - Stufa, sporget, foran.
- 13 - Je imela rada doktorja Zivaga.
- 14 - Gorica na avte.
- 15 - Italijanski jug, denar.
- 16 - Beneski "zakaj".
- 17 - Sestra... jih ima dvie!
- 18 - Adan iz... Furlanije.
- 19 - Ja v Moskvi.
- 20 - Blata... je zgubila vokalne.
- 21 - Spot an... naj te je!
- 23 - Kadar na kratkim.
- 24 - 100 lir.
- 25 - Se more... ribe al pa tiče.
- 27 - Te parve tri... od Kuatarince!
- 28 - Se jo dolože na fakturo, pevka Zanicchi.
- 29 - Parjateljca... iz Cedadu.
- 30 - Jo lovi macka.
- 31 - Mus... v Kobaride.
- 32 - Je dobra za plest maje za zimo.
- 33 - Je namest gumbu, botonu, čemjero.
- 34 - Konac cigarete, ki se ugasne v pepelnik.
- 35 - Istituto nazionale assicurazioni.
- 36 - Rijeka med Remezagom an Vidmom.
- 37 - Usnjasti trak za daržat gor bargeške.
- 38 - Ja, je dobro... v Ameriki.
- 39 - Jugoslavija an Italija (zač.).
- 40 - Takuo ki, glih ku.
- 41 - Carin tic, ki ima armen kljun.
- 42 - Bukovac, ki pieje za Beneske Fantje.
- 43 - Jedu, von z jejde... v Kobaride.
- 45 - Akonte, ki so dajal masetari.
- 46 - ... Marija mater Dei.
- 47 - Živi v Johannesburg al Addis Abeba.
- 48 - Nie vič mlada.

Vertikal Navpično

- 1 - Je bla velika dokjer je bu živ Tito.
- 2 - Zlato v Cedadu.
- 3 - Nota, ki daje diapason.
- 4 - Se naredi, kar uoda je zlo marzla.
- 5 - So dispar v "joče".
- 6 - Ko sem dekle lejdih...!
- 7 - Ga prime tistega, ki niema za jest.
- 8 - Jugoslavija, Rusija an Italija (zač.).
- 9 - Mama je zgubila črke "m".
- 10 - Tisti, ki žive v Sidneyu.
- 12 - Ima dug rep an je podoben veverci.
- 15 - Adna, ki se nie oženila, je sama.
- 16 - Takuo začne Zadar.
- 17 - Čiespe.
- 18 - Zlavina, valanga.
- 19 - Parva nota muzikal.
- 20 - Busk, baleno.
- 22 - Ima ku glavno mesto Bucarest.
- 23 - Kaj?
- 24 - Rata, kadar na gre daža puno cajta.
- 26 - Pu tata.
- 27 - Bust, monument.
- 30 - Ga nie sada v Iraku.
- 31 - Konac od Illinois.
- 33 - Gre novič v hišo od žene.
- 34 - Cajt.
- 36 - Ime od pevca Renisa, Tonca.
- 37 - Edgar Allan, ameriski pisatelj.
- 38 - Palk, podjo.
- 40 - Zatuio ki, potem.
- 41 - Teče v zilah.
- 42 - Je imicla moza, pa ne tasce an taste.
- 44 - Družba Furlanije.
- 45 - Anna Karenina.
- 46 - Te parve dvie v... atletiki!

RISULTATI

1. CATEGORIA	
Lumignacco - Valnatisone	1-1
3. CATEGORIA	
Serenissima - Audace	6-1
Savognese - Libero Atletico Rizzi	3-2
JUNIORES	
Valnatisone - Comunale Lestizza	2-0
ALLIEVI	
Sacilese - Valnatisone	4-1
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Moimacco	n.d.
AMATORI	
Warriors - Valli Natisone	3-2
Osteria al Colovrat - Carr. Tarondo	0-1
Filpa - Mar/Ter	5-0
Pol. Valnatisone - Pizz. da Raffaele	0-0

CALCETTO

Hidroclima - Merenderos	8-5
Credi Friuli Reana - Il santo e il lupo	12-4
Il santo e il lupo - Elett. Manzanese	1-4
P.P.G. Azzida - 5 Eglio	n.p.
Solerissimi - Amsterdam Arena	n.p.
Paradiso dei golosi - Blu Lions	4-3

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA	
Valnatisone - Chiavris	
3. CATEGORIA	
Majanese - Savognese	
Riposa l'Audace	
JUNIORES	
Valnatisone - Fortissimi	
ALLIEVI	
Valnatisone - Palmanova	
GIOVANISSIMI	
Gaglianese - Valnatisone	

AMATORI

Valli Natisone - Mereto di Capito	
S. Vito al Torre - Osteria al Colovrat	
Orzano - Filpa	
Plano - Pol. Valnatisone	

CALCETTO

Merenderos - Il santo e il lupo	
Amsterdam Arena - P.P.G. Azzida	
Blu Lions - Bar al Ponte	
Solerissimi - Paradiso dei golosi	

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA	
Buttrio 41; Valnatisone 31; Risanese 28; Lumignacco 27; Riviera 26; Sedegliano, Reane- se 25; Buonacquisto 23; Colloredo M.A., Cassacco 22; Chiavris 21; Corno 20; Flumi- gnano, Nimis 17; Com. Faedis 14; Tre stelle 7.	
3. CATEGORIA	
Stella Azzurra 32; Azzurra, Maianese 29; Sere- nissima 22; Lib. Atl. Rizzi, Fortissimi 19; Moruz-	

zo* 16; Moimacco, S. Gottardo* 15; Ciseris 12;
Audace 11; Savognese 8; Savorgnanese 4.

JUNIORES

Chiavris 32; Valnatisone* 30; Buttrio 29; Trivignano* 25; Corno* 18; Com. Lestizza 16; S. Gottardo, Un. Cussignacco* 15; Tre Stelle*, Reane*, Martignacco 12; Com. Tavagnacco*, Cussignacco 9; Fortissimi* 6.	
---	--

ALLIEVI

Sacilese 52; Itala S. Marco 48; Sanvite* 40; Ancona*, Gemonese* 34; S. Luigi 32; Donatello 27; Caneva 25; Valnatisone, Do- mio 24; S. Giovanni 22; Tolmezzo*, Ponzia- na 19; Ronchi*, Palmanova* 14; Muggia* 10; Sevegliano* 8.	
--	--

GIOVANISSIMI

Moimacco 24; Serenissima 21; Savorgnanese 18; Centrosedia, Valnatisone 12; Azzurra 11; Gaglianese, Rangers 9; Chiavris 8; Real Fele- to 2; S. Gottardo 0.	
--	--

AMATORI (ECCELLENZA)

Ediltomat* 24; Bagnaria Arsa*, S. Daniele 14; Valli del Natisone, Torean, Ziracco, Termokey, Baby color 13; Mereto di Capito- lo*, Bar Corrado, Warriors 11; L'occhiale, Centro Com. Risorgive 10; Carpaccio 8.	
---	--

AMATORI (2. CATEGORIA)

Rd Group 19; S. Vito al Torre, Carr. Tarondo 18; Colugna 15; Davos Bicinicco, Millenium, 14; Risan*, Corno 13; S. Lorenzo 12; Versa 8; Osteria al Colovrat* 6; Carioca 3.	
--	--

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 26; Beivars 19; Bar Ghigolò 18; Pizzeria da Raffaele 16; Orzano 15; Pol. Valnatisone, 13; Alla terrazza 10; Maxi discount, Plano 8; Friulclean 8; Moimacco 6; Mar/Ter 5.	
---	--

Le classifiche dei campionati Juniores Giovanissimi e a-
matori sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno ** Due partite in meno

La doppietta dello sloveno e la rete di Martella consentono la vittoria sul Libero Atletico Rizzi

Skočir, due sigilli per la Savognese

Occasione persa per la Valnatisone a Lumignacco - L'Audace travolta dalla Serenissima - Vincono gli Juniores Sconfitti gli Allievi a Sacile - Negli amatori nulla da fare per Valli del Natisone e Colovrat, il Filpa non si ferma

Nel campionato di Prima categoria la **Valnatisone** è tornata dalla impegnativa trasferta di Lumignacco con un pizzico di rammarico per l'occasione persa sul campo udinese. I valligiani erano passati in vantaggio grazie al gol realizzato da Marco Domenis ed avevano cercato in- sistentemente il raddoppio negato dalle parate dell'ex portiere Tuniz. A pochi minu- ti dal termine, quando gli az- zurri già stavano assaporando il successo, i padroni di casa hanno pareggiato il conto.

In Terza categoria, dopo essere passata in vantaggio con la rete siglata da Patrick Chiuch, l'**Audace** di S. Leonardo è stata travolta a Prada- mano dalla Serenissima.

Ha finalmente rotto il ghiaccio la **Savognese** che ha superato il Libero Atletico Rizzi. I gol vincenti dei gial- loblu sono stati firmati dallo sloveno Peter Skočir, autore di una doppietta, e da Giosué Martella. Decisiva per il suc- cesso dei ragazzi di Fedele Cantoni la prestazione del portiere Balutto che ha neu- tralizzato agli udinesi un cal- cio di rigore.

Dopo il rinvio della gara con la Reane gli **Juniores** della Valnatisone hanno ini- ziato con un convincente suc- cesso il girone di ritorno re- golando con il più classico dei risultati la Comunale Le- stizza. I ragazzi del tecnico Pietro Gremese hanno "ven- dicato" la sconfitta subita all'andata grazie alle reti messe a segno nell'ultimo quarto d'ora da Davide Du- riavig e (su rigore) da Mattia Cendou. La squadra valligia- na mantiene solitaria la se- conda posizione in classifica (in attesa del recupero) segui- ta a due lunghezze dal Chia- vris.

Troppo forte la capolista Sacilese per gli **Allievi** della Valnatisone che con Andrea D'Odorico hanno firmato la rete della bandiera.

I **Pulcini** dell'Audace ri- prenderanno gli allenamenti martedì 3 febbraio, alle 17.30, presso il campo sporti- vo di Merso di Sopra.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la **Valli del Na- tisone** ritorna a mani vuote dalla trasferta con i Warriors, squadra che naviga nella po- sizione bassa della classifica.



Marco Domenis (Valnatisone)

Non sono bastate agli Skrati le reti di Mauro Clavora e Ervin Kavčić per portare a casa un punto.

In Seconda categoria l'**O- steria al Colovrat** di Dren- chia ha perso di misura con la Carrozzeria Tarondo non ri- uscendo a rimontare la rete de- gli udinesi, realizzata nel pri- mo tempo.

In Terza categoria la **Poli- sportiva Valnatisone** di Ci- vidale ha pareggiato a reti in- violate la sfida con la Pizzeria da Raffaele. Il rientran- te portiere ducale Bucovaz ha para-



Andrea Balutto - Savognese

to un rigore ai "pizzaioli". Ai cividalesi non è stato conces- so un sacrosanto calcio di ri- gore.

Non sorprendono più i ri- sultati vincenti della **Filpa** di Pulfero. Una doppietta di Ro- berto Secli, le reti realizzate da Tullio, De Biagio ed un autogol sono stati fatali al fa- nalino di coda Mar/Ter. I ra- gazzi del presidente Alfredo Specogna conducono la clas- sifica a punteggio pieno.

Nel campionato di Prima categoria di calcetto i **Merenderos** hanno affrontato l'**Hi- droclima**. I valligiani, privi nell'occasione di Gianluca Gnoni impegnato in trasferta in Belgio con la rappresen- tativa di calcio a 5 del Friuli Collinare, non sono riusciti ad ottenere un risultato posi- tivo.

Nel recupero di Reana la formazione de **Il santo e il lupo** è stata superata dai pa- droni di casa. Le reti realiza- te dai valligiani sono state si- glate da Andrea Zuiz, autore di una doppietta, Claudio Scaravetto e Marco Carlig. Nel successivo impegno casa- lingo contro la seconda del girone, l'Elettrotecnica Man-

zanese, i ragazzi di Mauro Clavora sono stati superati dagli avversari di Remanzac- co. L'unica rete della bandie- ra è stata firmata dallo slove- no Ervin Kavčić.

In Terza categoria la capo- lista **Paradiso dei golosi** di S. Pietro al Natisone, dopo aver effettuato il previsto turno di riposo, è tornata a giocare sul nuovo tappeto presso il Mat- ch-ball di Campeglio. Final- mente sono stati completati i lavori che permetteranno alle nostre squadre di giocare re- golarmente.

Per i sanpietrini, che con il successo tengono a distanza gli inseguitori della Blu Lions, hanno fatto centro tre volte Marco Bassetto ed una Leonardo Crainich.

Nello stesso girone pesante passivo per il **Bar al Ponte** di S. Quirino, che è stato co- stretto alla sconfitta dalla squadra ospite della S. Mar- co.

Ieri sera, mercoledì 28, si è concluso il programma del week-end con le partite tra la formazione dei Solerissimi e l'**Amsterdam Arena** e tra la **P.P.G. Azzida** e la squadra della 5 Eglio. (p.c.)

VALNATISONE MOIMACCO non disputata

Valnatisone: Denis Delić, Francesco Rucchin, Isacco Chiabai, Luca Passariello, Marco Buttera, Fabrizio Co- szach, Luca Loszsch, Riccar- do Cedarmas, Domenico Pol- verino, Ruben Chiabai, Mi- chele Miano. A disposizione del tecnico Giovanni Cesaria: Davide Specogna, Davide Conzut, Matteo Cumer, An- drea Chiabai, Alex Venturini, Almedin Tiro, Matteo Speco- gna.

Moimacco: Bottiglieri, Masetti, Caporale, Vicenzutti, Pascolini, Zufferli, Morandi- ni, Nardella, Spaziant, Ab- durahmanovic, Patti. A dispo- sizione del tecnico Bertossi: Brovedani e Pagavino.

Merso di Sopra, 25 gen- naio - Per la prima giornata di ritorno del campionato Gio- vanissimi provinciale l'incon- tro tra la capolista del girone

L'arbitro manda tutti a casa, rinvio per i Giovanissimi



Denis Delić - Valnatisone

B, il Moimacco, e la Valnati- sone non si è disputato. Alle 9.30 le due squadre si sono presentate presso l'impianto di S. Leonardo e, dopo avere preso visione delle condizioni del terreno, hanno raggiunto gli spogliatoi per il consueto

prepartita. L'arbitro ha fatto l'appello e mentre sembrava che tutto procedesse come da copione, improvvisamente ha deciso di non iniziare la parti- ta a causa del terreno ghiac- ciato. Viste le insistenze dei dirigenti e il malcontento dei genitori presenti ai bordi del campo, l'arbitro effettuava u- na "misteriosa" telefonata, terminata la quale, alle 10.40 ha proceduto all'ispezione del terreno di gioco con i due ca- pitani Zufferli e Cedarmas. Quindi, con un abbondante quarto d'ora di anticipo sull'orario previsto dal rego- lamento, ha mandato tutti a casa.

Viene ora spontaneo inter- rogarsi perchè la ripresa del campionato sia stata imposta

dalla Federazione provinciale di Udine nonostante in questo periodo si registrino le tem- perature più basse, sapendo di

costringere i ragazzi a dover giocare sui campi ghiacciati o pesantissimi a causa delle av- verse condizioni atmosferi- che.

Il campionato terminerà domenica 4 aprile, pratica- mente all'inizio della bella stagione. Va anche segnalato che nella mattinata di martedì 21, alle 9.30, sullo stesso ter- reno, in condizioni peggiori,

si è giocata la semifinale pro- vinciale tra le Scuole medie di S. Pietro e Lignano, vinta dai sanpietrini per 4-1. In trenta anni d'incontri disputa- ti su questo terreno, è la pri- ma volta che una partita, no- nostante la temperatura sia stata superiore di alcuni gradi allo zero e con il sole che fa- ceva capolino tra le nubi, sia stata rinviata. (Paolo Caffi)



Nella foto qui a fianco i due promettenti ragazzini di S. Leonardo Lorenzo Crisetig e Andrea Virili che giocano ad Udine nella squadra degli Esordienti dell'Ancona. La loro squadra ha chiuso il campionato d'autunno vincendo tutte le gare disputate

V Ošnijem so se zbral tisti, ki se kličejo Osgnach

Al imaš tudi ti muoj preimak?



Al sta maj poštudieral, ki dost ljudi ima vaš primak? Al sta jih zaštel? Se na pride nikdar do konca an za šigurno na bota maj poznal vse, saj Buog vie, kaj jih je po sviete.

Pa manjku tiste, ki so ble blizu ja, bi bluo lepou srečat an spoznat.

Tisti, ki so po preimku Osgnach so se začel štiet že kak cajt od tegà an so studieral napravrt 'no fešto, kjer se srečat.

Donas ne, jutre ne... so paršli do 18. novemberja, kar so se zbral v Ošnijem. Sevieda, v tisti vasi, kjer imajo koranine. Bluo jih je 65 an vsieh liet.

Paršli so od povsierode an par vicerji so imiel cajt se pomenat, se posmejat an veplesat, saj so kordal an godce.

Zene an čeče so šle damu s piskulinam, vsi pa so imiel tudi pergameno, ki jih bo spominjala na telo parvo srečanje.

Ušafal so se pru dobro an se troštajo, de se spet srečajo, magar kar bo liepa ura, kar bo moč organizat an liep senjam na odpartem. S troštam, de pridejo blizu se drugi Osgnach.



Pravejo, de vzet ženo miesca maja nosi nasrečo! Nesrečo nose tudi vzet ženo miesca junija, luja, vošta, septemberja, otuberja, novemberja, dicemberja, ženarja, februarja, marca an obrila.

Nie ries, de an mož oženjen živi buj na dugim, ku adan, ki nie oženjen. Je samuo cajt, ki se mu zdi bujdug.

Mozje se oženejo ne zak čejo vzet 'no ženo, ampak zatuo, ki zene čejo se porocit.

Poroke donasnji dan niso unjon an multiplikacijon, so samuo pričakovanje za divizjon.

Poroka je povezava od dvieh za ulieč napri življenje, ampak pogostu se zgodi, ku za konje; je adan, ki ulieče an te drugi se store ulieč.

Zaki ženske se na nikdar obarnejo, kadar gredo na sprehod an možje pogostu? Zatuo, ki možje so čul pravco, de Orfeo, ker se je obarnu, je zgubu ženo.

Mož an zena se studierajo tri tiedne, se ljubejo tri miesce, se kregajo tri lieta, se prenašajo trideset liet an potle njih otroc začnejo od kraja.

Adna srečna poroka je kadar žena je sliepa an mož je zjuh.

Kadar Tonca je su obiskat njega parjatelja Giovanina, ga j' ušafu zmieram usednjenega tu sofà, ki je brau Novi Matajur, pa njega dikla Milica je kleče frigala pod v tinenlu. Kajšan cajt potlè, je ušafu diklo Milico, ki je brala Novi Matajur, pa njega parjatelja Giovanina, ki je frigu kleče pod! Precudvan Tonca ga je poprasu:

- Giovanin, ka' nie-maš dikle?

- Ne, sem jo oženu!

- Jo ne morem vie prenašat! - se je kumru Bepin, kadar je sreču njega parjatelja - Moja žena me na ku vpraša sude, sude, ni-mar sude!

- Pa ki zluodja diela s tarkaj sudmi?

- Je an čudez, ker ist ji ne dam nikdar adnega evra!

Na bota vierval, pa tudi Ivana jih ima 60! Dopunla jih je 10. dicemberja. Ivana, ki je Zurinova iz Gorenjega Barnasa, živi v Leproso z možam, ki je Giorgio Polišnjaku iz Dolenjega Tarbja an sinam Lorenzam. Vsi kupe tudi z drugo žlahto an s parjatelji so praznoval tel liep rojstni dan. Se ankrat "veseu rojstni dan" Ivani, ki, muormo reč, se pru lepou an dobro darži. Il 10 dicembre scorso Ivana Blasutig della famiglia Zurinova di Vernassino ha compiuto 60 anni! Ivana vive a Leproso con suo marito Giorgio Qualizza - Polišnjaku di Tribil di Sotto e con suo figlio Lorenzo che insieme a tutti gli altri parenti e amici hanno festeggiato e brindato con lei nell'agriturismo "Là di Scagnet" a Ipplis. Ancora tanti auguroni a questa bella sessantenne delle Valli da parte di tutte le sue sorelle e nipoti

V nediejo 1. februarja

Dan za življenje Giornata per la vita

ta pred vsako cirkvijo ušafata piskuline. Kupita jih, saj vse kar se "potegne" s tolo prodajo, puode v dobrodelne namiene (beneficenza). Kot vsake lieto, tudi lietos telo iniciativo jo je organizala Caritas naše foranije

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

TEČAJ PLAVANJA CORSO DI NUOTO

od sobote 14. februarja do sobote 24. aprila
za skupnih deset lekciji
v bazenu v Cedade od 19. do 20. ure

Quelli che hanno già partecipato ai corsi precedenti sono pregati di confermare l'iscrizione entro venerdì 6 febbraio. Dopo tale data decadranno e verranno prese in considerazione eventuali nuove iscrizioni

info in vpisovanje: Flavia 0432/727631

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

TELOVADBA TUTTI IN PALESTRA

od 11. februarja do 30. aprila
v telovadnici sriednje šoule v Špietre
vsako sriedo an petak od 19. do 20. ure

info an vpisovanje: Daniela 0432/714303 - 731190

PODBONESEC

Carnivarh / Manzan Zapustu nas je Giuseppe Cernet

Na naglim je umaru Giuseppe Cernet. Imeu je 66 liet.

Giuseppe se je rodil v Carnimvarhu an je biu Caku po domače, njega žena je pa Rina Monua, le iz tele vasi. Ziviel so v Manzane, kjer je biu tudi njega pogreb. Za ni-mar pa bo počivu v rojstni vasi, kjer so ga podkopal v saboto 24. ženarja zjutra.

V žalost je pustu ženo, hčere Loretto an Nadio, Giordana an navuoda Giulia, pru takuo vso žlahto.

SREDNJE

Raune Zbuogam Marcella

V saboto 24. ženarja smo se zbral v Oblici za dat naš zadnji pozdrav adni naši mla-di ženi. Zapustila nas je Marcella Predan. Imiela je samuo 56 liet.

Marcella je bla zlo poznana, zlo kuražna an dobre volje žena, se je rada z vsiem pogovarjala an ji je bluo všeč bit v družbi. Huda boliezan jo je maltrala že puno cajta, dokjer jo nie ukradla vsiem tistim, ki so jo imiel radi.

Za njo jočejo mož Dino, hči Veruska, mama Ida, ki živi v Sondrio, sestra, ki je v

Zviceri, brat, ki živi v Kanadi, pru takuo žlahta an parjatelji.

Ki dost so jo vsi imiel radi, se je videlo na nje pogrebu, bluo je muorje ljudi za ji dat zadnji pozdrav.

SPETER

Petjag - Belgija
04.02.1989 - 04-02-2004



Caro Dorianò sono già passati 15 anni da quando, giovanissimo, ci hai lasciati per sempre.

La mamma Agnodice, il papà Pieri, Kevin e tutti ti abbiamo sempre nei nostri cuori e siamo certi che anche tu da lassù vegli su tutti noi, soprattutto sui tuoi genitori. Il pensiero dei tuoi in Belgio e di noi qui a Pontecaccio è tutto per te. Con tanto affetto

Sara

Petnajst liet od tegà je zapustu tel sviet Dorianò. Vsak dan se na anj zmislejo mama Agnodice, tata Pieri, Kevin an vsi tisti, ki so ga poznal an imiel radi v Belgiji, kjer je živeu, an tle v Petjage, kjer je imeu njega koranine an kjer ima žlahto.

PRAPOTNO

Kodermaci
30.01.02 - 30.01.04

Dvie lieta od tegà je na naglim umaru Luciano Velliscig.

Imeu je samuo 52 liet. Rodiu se je par Kodermaci, živeu je pa v Corno di Rosazzo kupe z njega družino.

V teli žalostni oblietinci se na anj spominjajo vsi njega te dragi an tisti, ki so ga poznal an imiel radi.





Sedan liet an puno parjateljju za Alexa

Go par Hloc je se anktaj otruo an posebno poliete je pru lepuo jih videt, kakuo se lovjo po vasi kupe s tistimi, ki zive dol na Liesah.

Seda, ki je suola an tudi mraz partiska, je buj riedko jih srecat, pa ce na 15. dicemberja sta bli sli v hiso, kjer zivi Alex Chiabai, sta bli sreca vse tele, ki so tle na fotografiji an lohni se kaj-snega drugega!

Tisti dan so se zbral za praznovat vsi kupe rojstni dan Alexa, ki je dopunu sedam liet. Njega mama, ki je Stefania an je parsla zivet tle h nam taz Tolmi-

na, an njega tata, ki je pa Claudio Chiabai - Mateuzacu iz Platca, so poskarbiel, de jim na bo manjkalo pru nic: velika torta, sladcine, patatine, kokakola... Za veselo atmosfero so pa poskarbiel sami otroc.

Na senjam so paršli tudi parjateljji, ki hodejo kupe z Alexam v dvojezično suolo v Spietar. Eh ja, Alex je zrasu an hode ze v drugi razred!

Ceglih je slo napri ze an miesac an pu od tistega dneva, mi zelmo Alexu vesu rojstni dan an puno liepih reci v zivljenju, ki ga ima pred sabo.

Puno ljubezni za mammo Santino

Mislemo, de nie lieusega senka, ku praznovat rojstni dan v objemu soje družine. An ce si ze nomalo par lie-teh an de imaš se zdravje, zaries, nie narguorše bogatije na sviete.

Za tuole more bit pru kontenta Santina Pippa, Tamažova iz Ravni, ki parvi dan novemberja je dopunla okoune lieta, 80!

An ce jih niesmo bli vide-li napisanih na torti, niesmo bli vierval, de jih ima.

Santina, ki seda zivi v Cedade, more zahvalit Boga, de vse tele lieta jih je lepuo preživela, an ce kajsan krat težave so ble an nie bluo nimar lahko iti napri.

An za nje 80. rojstni dan so nardil pru veliko festo dol v Mojmage, "alle tre pietre", kjer so ji vsi zeliel se puno, puno srečnih an zdravih dnevu.

Cajt je biu tudi za fotografijo, ki jo tle videmo. Santina ima blizu sebe malo Martino, an Giovanni, ta zad so pa Adriano, Alberto, Lucia, Susy s to malo od

družine, z Evo, potle so še Valter, Igor an Ivan.

Draga Santina, Buog vam di uzivat se puno liet zdravih, v mieru an ljubezni takuo, ki je bluo do seda.

Raggiungere quota 80 in salute e con una famiglia vicino è veramente un grande dono.

Per questo Santina Pippa, della famiglia Tamažova di Raune può essere contenta perché è proprio quello che il destino le ha riservato.

Santina vive a Cividale e in occasione del suo compleanno, il primo novembre scorso, per festeggiare bene ha raccolto attorno a se tutta la sua famiglia che, di certo,



per le foto e qui la vediamo con accanto a se la piccola Martina e con Giovanni, dietro ci sono Adriano, Alberto, Lucia, Susy con la piccola Eva, Valter, Igor e Ivan che, ancora una volta, le augurano tanti giorni sere-



Za tele zadnje božične an novolietne praznike so nam pisal od vsieh kraju za nam zeliet vse narbuojše... pisu nam je tudi tel mikan dedek mraz, "Babbo Natale". Ah de je buj velika kapuza, ku on! Napisu nam je: "Ciao, se kličem Luigi Canalaz an glih na dan Božiča san dopunu pet miescu. Muoj tata Patrick, moja mama Sylvianne, muoj stric Claudio, an na smiem pozabit moje none, ki so Giuseppe an Dorina Canalaz, vam zelmo srečno novo lieto!". Luigi, lepuo zahvalemo tebe an tojo lepo družino. Srečno lieto 2004 an tebe, dragi puobič, ki takuo miken že vieš, kje so toje koranine. Smo šigurni de toji noni, čeglih živa vsi gor v Belgiji, te navadejo kiek po našim an kake naše lepe piesmice. Lohni nono ti jih že pieje, kene? Liep pozdrav vsiem vam

con tutto il bene che le vuole, non vedeva l'ora di dimostrarglielo anche quel giorno con una bella festa. C'è stato il tempo anche

ni. Tanti auguri, cara Santina, fedele abbonata del Novi Matajur, anche da parte nostra.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18. v saboto od 8.30 do 10. doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30 v sriedo od 16.00 do 18.00 v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00 srieda, petak od 16.30 do 18.30 v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30 v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15 v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00 v torak od 10.00 do 12.00 v sriedo od 8.30 do 9.30 v četartak od 8.30 do 10.00 v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

KULTURNO DRUŠTVO RECAN Z LIES
VABI VSE CLANE NA LIETNO SEJO,
KI BO V PETAK, 6. FEBRUARJA OB 20.30 URI
NA SEDEZU NA LIESAH
Na stuojta parmanjkat!

Planinska družina Benecije
sabota, 7. februarja - ob 19.00 uri

v gostilni "Alla trota"
v Podvarščah (Podbonesec)

12. OBČNI ZBOR

pozdravi - poročilo o dejavnosti v letu 2003 - finančno stanje - diapozitive o odpravi PdB na Aconcgai

Za vpisovanje na vičerjo je cajt do torka 3. februarja an muorta poklicat Lio (tel. 0432/701104) al pa Danielo (0432/714303 - tudi "segreteria telefonica")

Bo možno obnoviti članarino al pa se na novo vpisati v Planinsko!

Pro loco Grmak
domenica 8 febbraio

una giornata sulla neve a
BAD KLEINKIRCHEIM (Austria)
ore 6.00 - partenza da Clodig - 6.15 Scrutto - 6.30 Cividale

info ed iscrizioni (15 euro):
Emanuele 333 26008082 - Marco 389 0747129

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 31. JANUARJA DO 5. FEBRUARJA
Cedad (Fontana) tel. 731163
Premarjag tel. 729012

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF** s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Vdanih v USPI
Associato all'USPI

CERCO cartoline
vecchie delle Valli.
Scambio o acquisto.
Tel. Ivan 3471156749

VENDESI appartamento mq 65 a
Cividale zona ospedale.
Telef. 0432/731247

VENDONSI appartamenti mq 110 e 60 a
San Leonardo. Telef.
0432/724021 - 723439

VENDO doberman (2
femmine e 1 maschio),
tre mesi, prezzo modico.
Tel. 0432/726032
ore serali.